

OM/2000

10. A kutatási terv részletes leírása:

A pályázati program részletes ismertetését kérjük a mellékletben megadott nyomtatott oldalt kitölteni, hogy az adatok megfelelően táblázatosítsák.

A program ismertetése során, kérjük feltüntetni a kutatási területtel kapcsolatos kívánt 20 éves

10.10. Kérjük megadni a kutatási területtel kapcsolatos, az EU keretében megvalósuló

10.2. Kérjük megadni a kutatási területtel kapcsolatos, az EU keretében megvalósuló

10.3. A kutatási területtel kapcsolatos, az EU keretében megvalósuló

10.4. A kutatási területtel kapcsolatos, az EU keretében megvalósuló

10.5. A kutatási területtel kapcsolatos, az EU keretében megvalósuló

Térfelek



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Lejegyzetek

8561 - 9561

Ständchen 8
Reichlich 5
Wiederholte 2

Vorher 14 = 3452

Ständchen 8

über alle 3

~~Ausgabe~~ 5

Nicht genug 3

~~Tempo~~ 8



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Katonachor 5

63

58

9

67

=

Unepidat 2

~~Reichlich~~ 7

~~Wiederholte~~ 3

75 old

manne
mai meyer

Lint férikanor = a capp.

Rheinweialied Choral Studentenlied	Wo solch ein Feud	339.381 Végyes	Morad-Stiftung
Reiderlied 2.2.} versio	jo 2. versio a capp.	3 vsz. -	Faust 80.
Licht, mehr Licht	Fényt, több fényt	Kerényi Gy. MK	3. kerényi és fuba törtéte! part = 8 old.
Weimars Volkslied	3 vsz., de 1 1/2 oldalra	Isa hon, nem uelést	6 fele felvölz!
1. Vereinslied	?	3 vsz Kiirra	„für Männerchor“ 14 old!
2. Ständchen	?	TS + Ch	3 vsz -> 8 old
3. Wir sind nicht Musen	Teltre Keizen	Vargha Károly	6. old.
4. Vor der Schlacht	Csatadal	? = ford = ?	3. o. } gelarmixte Lieder
5. Nicht geragt			3
6. Es ruft Gott	Vargha Károly	ZEENEKAKÉNEMIA ISZT MUZEUM	3.
7. Soldatenlied	Katonaének	Kerényi Gy.	50. Tr + üst 2 ob
8. Die alten Egen Kunden	A Rajna titkos mélyén	Kerényi Gy.	50.
9. Saatengrün	Tarasz	2 zeneműáros Kerényi V.	30.
10. Der Gang um mükernacht	Eifel	Kerényi MK	T solo 60.
11. Festlied	Schwaben, Deutschland		Br sz. 60.
12. Gottes ist der Orient	Isztant zenyi napkelet	K Gygy	20.
Das Lied der Begierde	A lelkesedés dala	50. J. Abonyi Komel Kerényi Gy.	40.
Ungarisches Königshied	magyar Annepi dal	K Gygy 2. Rosen	Kiselet nekrüti! is van!
Patakcoa			
Über alle Gipfel ist Ruh		Götte	2-3 old
A magyarors Vene	Petőfi - Brsz - Fertiler + 2mg		

ly:

Studentenlied
Reiterlied
Wlmar's Volkslied hon
Vereinslied - Bordal
Ständchen
Über alle Gipfeln ist Ruh
~~hinter
rij?~~ ~~Wagner'sche (Rohr)~~
~~Schlacht - Cratadel~~
Patatkon
Nicht geragt
Festlied



ZENEAKADÉMIA

~~Wagner'sche~~

Régi

Licht, Fényt, több fényt
Mümién Teltre kénen
Schlacht Cratadel ?
~~Wagner'sche~~ Eufet Gott - Vigyan az éj
Soldatenlied Kadonaein
Die Alten A Rajna tithos
Saatengrün Tavaz
Der gang über Mitten Ejfel sröng?
Gottes ist der Ort Isent zags
A lelkeredés dala
Wagner'sche Wmepidal

○ Rheinweinlied ○

1

3

Kórus

A Zeneműkiadó Vállalat Vezetőségének
Budapest V.,
Szent István tér 15.

Ebben az évben 1956-ban L I S Z T emlékével ül a zenevilág. Ennek méltó megemlékezésére javaslom, hogy készítsünk Kórusgyűjteményt Liszt java-
részét magyarul még meg nem jelent, a capella férfiakar i műveiből.
Az alábbi műveket lehetne közreadni:

Studentenlied	kb. nyomtatott	8 oldal
Reiterlied	"	5
Weimar's Volkslied	"	2
Vereinslied /Bordal/	"	5
Ständchen	"	8
Über alle Gipfeln ist Ruh	"	3
Nicht gezagt	2	3
A magyarul már megjelentekből		
Fényt, több fényt		8
Katonaének		5
Tettre készen		7
Ünnepi dal		4
		58 oldal

Amennyiben lehetőség volna, ezen  ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM kívül a következőkből bővithetnénk:

Rheinweinlied	kb.	6 oldal
Festlied		6
A magyarok Istene /Petőfi versre/		5
A lelkesedés dala		4
Csatadal		5
Tavaszi		3
Patakcsa		1
Vigyázz az égi jelre		3
A Rajna titkos mélyén		5
Éjfél		6
Istent zengi napkelet		2

Ez utóbbi 8 mű nyomtatásban is megjelent a Magyar Kórus kiadásá-
ban.

Budapest, 1956 febr. 25.

/Fotrai Miklós/

"Hangok nagy tanárja!
Állj közénk!"

Vorosmarty: Liszt Ferenchez
1841

Hálával gondolunk hazánkfiára, Liszt Ferencre, a magyar zeneélet egyik életrenívójára, amikor e kórusgyűjteményt közreadjuk. Sok adósság terheli szívünket, ebből szeretnénk törleszteni.

Erre kötelez minket a magyar, az európai és az egyetemes kóruskultúra, de talán még fokozottabban a magyar hagyományok tisztelése és ápolása is.

Igy született meg e kiadvány, melynek hét műve most jelenik meg először magyar földön, és így került a gyűjteménybe Liszt összes kórusműveinek teljes jegyzéke.

A kórusműveket jótoroku dalosainknak, a kórusjegyzéket pedig lelkes karvezetőknek és multat tisztelő zenetudósainknak szántuk, hogy így valamennyien összefogva, közös-régi adósságunkat apránként lefőrlaszthessük.

Budapest, 1958 tavaszán

Forrai Miklós

T A R T A L M A

Huszárdal - Reiterlied	old.
Weimari népdal - Weimar's Volkslied	
Egylat-dal - Vereinslied	
Szerenád - Ständchen	
Tette készen - Wir sind nicht Mumien	
Mit se szánd - Nicht gezagt	
Tavaszi - Saatengrün	
A vándor esti dala - Über allen Gipfeln ist Ruh	
Diákdal - Studentenlied	
Katonaének - Soldaten-Lied	
Fényt! több fényt! - Licht! mehr Licht!	



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

A M Ű V E K A D A T A I

- HUSZÁRDAL** - Reiterlied. Keletkezési év 1841. Szöveg: Georg Herwegh /1817-1875/: Die bange Nacht ist nun herum. Ajánlás: "Dem Herrn Grafen Alexander Telecky von Szék freundschaftlichst Gewidmet". Első kiadás: "Vierstimmige Männergesänge", No. 3., 2. Version - B. Schott's Söhne, ¹⁸⁴³ Magyarrá fordította dr Vargha Károly: A bús éjt váltja hajnalunk.
- WEIMARI NÉPDAL** - Weimar's Volkslied. Keletkezési év ¹⁸⁵⁷ 1857. Szöveg: Peter Cornelius /1824-1874/: Von der Wartburg Zinnen nieder. Első kiadás: T.F.A. Kühn in Weimar /Sulzer/, 1857. Magyarrá fordította Szabó Miklós: Ősi Wartburg büszke tornya.
- EGYLET - DAL** - Vereinslied. Keletkezési év ¹⁸⁵⁶ 1856. Szöveg Hoffmann v. Fallersleben /1798-1874/: Frisch auf, zu neuem Leben. Első kiadás: "Für Männergesang", No. 1., C.F. Kahnt - Leipzig, 1861. Magyarrá fordította dr Vargha Károly: Már hív a boldog élet.
- SZERENÁD** - Ständchen. Keletkezési év 1857. Szöveg: Friedrich Rückert /1788-1866/: Hüttelein, still und klein. Első kiadás: "Für Männergesang", No. 2., C.F. Kahnt - Leipzig, 1861. Magyarrá fordította dr Vargha Károly: Házikó, csöppnyi jó.
- TETTRE KÉSZEN** - Wir sind nicht Mumien. Keletkezési év 1842. Szöveg Hoffmann von Fallersleben /1798-1874/: Wir sind nicht Mumien. Első kiadás: "Für Männergesang", No. 3., C.F. Kahnt - Leipzig, 1861. Magyarrá fordította dr Vargha Károly: Itt nem lelsz múmiát.
- MIT SE SZÁND** - Nicht gezagt. Keletkezési év az 1840-es évek. Szöveg: Carl Götze /: Nicht gezagt! Nicht geklagt! Első kiadás: "Für Männergesang", No. 5. C.F. Kahnt - Leipzig, 1861. Magyarrá fordította dr Vargha Károly: Mit se bánd, mit se szánd!
- TAVASZ** - Saatengrün. Keletkezési év ismeretlen. Szöveg: Ludwig Uhland /1787-1862/: Saatengrün, Veilchenduft... "Lob des Frühlings". Első kiadás: "Für Männergesang", No. 9., Kahnt - Leipzig, 1861. Magyarrá fordította Lányi Viktor: Selymes fü...
- A VÁNDOR ESTI DALA** - Über allen Gipfeln ist Ruh. Keletkezési év ¹⁸⁴⁹ 1849. Szöveg: Goethe /1749-1832/: Über allen... Első kiadás Goethe - Album, Schubert & Comp. Hamburg, 1849. "Zur Säcularfeier von Goethe's Geburtstag am 28. August 1849, in Weimar". Eredetileg Solo-Quartett. Magyarrá fordította Szabó Miklós: Messze távol hallgat a táj.
- DIÁKDAL** - Studentenlied. Keletkezési év 1841. Szöveg Goethe /1749-1832/: Faust-jából: Es lebt eine Ratt' im Kellernest. Első kiadás: "Vierstimmige Männergesänge", No. 2. B. Schott's Söhne, 1843. "Der Componist hat das Honorar dieser Gesänge der Mozartstiftung in Frankfurt a/M. überwiesen". Magyarrá fordította Zúkin László: Vén patkány pincénk rejtekén...

1

A művelt zenevilágnak ez évben emlékünnepe van. H e t v e n esztende-
je némult el örökre a nagy magyar zeneköltő: LISZT FERENC.

A tiszteletadás e szép alkalma sugallta a gondolatot: kössünk csokor-
ba néhány Liszt-kórust és nyujtsuk át a muzsika barátainak és művelőinek.

Sajnos a dalosvilág, a magyar énekkarok lelkes művészei, a gazdag Liszt
kórusirodalomból eddig csak mostohán részesültek.

Egy évszázad alatt a mintegy 150 Liszt kórusműből a Magyarországon meg-
jelentek száma elenyésző: alig 30. Ebből is 1936-ban, az 50 éves jubileumon
egyedül a Magyar Kórus kiadásában 22 jelent meg. Az összes kiadott kórusművek
javarésze -részben- ma is hozzáférhetetlen, üzleti forgalomban már nem is
kapható.

Ezért hangzik énekkarainktól egyre ritkábban Liszt dallam!

Nem lehetünk tehát tulságosan büszkék hagyományaink ápolására...

Né is adjon vigaszt néhány hirtelenjében előhalászott gondolat.

2 } Mialatt pl. külföldi kiadók ontják másodrendű -mai vagy régi- szerzőik
- szebbnél szebb kiadását, nálunk mind a mai napig nincs magyar nyelvű, min-
- dent magába foglaló életrajzi és munkáit felsoroló Liszt-tanulmány.

3 } Az egyetlen magyar Liszt-muzeumunk /a Zeneművészeti Főiskola III. e-
- meletén/ egy kis szobába zsufolódott össze. A meglevő erkélyek nagy része
- így a muzeumból kimaradt.

3 } A tervezett és szépen előrehaladt Liszt-Összkiadás sorozata megszakadt.

Az egyetlen Liszt-kultuszt ápoló magyar "Liszt Ferenc Társaság" - meg-
szűnt. (Ugyanakkor a londoni "Liszt Society" eredményesen működik.)

Hosszu évtizedek óta a "Liszt Ferenc" Zeneművészeti Főiskola szép
hagyományt ápolt. Október 22-én minden évben, a születési évfordulón hang-
versenyt rendezett. Az idei, 145-ik évfordulón ezt is elfelejtettük, elhagy-
tuk... Volt azonban, aki ez évben is, mint mindig- megtartotta: Weimar...

Nem csoda, ha Liszt hamvai is, mind a mai napig nem szülőházájában,
hanem Weimarban porladnak...

x

Jelen kiadásunk törleszteni szeretné e sok súlyos adósságot és megkisérli
ezt az állapotot holtpontjáról kimozdítani. Ezért kóruskulturánk és a ha-
gyománytisztelet érdekében

egyrészt:

K i l l e n c most magyarul először megjelenő férfikart közöl,
másrészt:

elsőnek adja közre magyarul

Liszt ö s s z e s kórusműveinek ^(teljes) jegyzékét.

x

Teszi ez utóbbit azért, hogy lelkes karvezetőinknek mindig keze ügyé-
be kerüljön a forráshoz vezető "Ariadne-fonala".

Jó térku nagy dalosok! Ti pedig adjatok példát. Harsanjon fel ajka-
tokról mind gyakrabban s mind hangosabban:

" Hangok nagy tanárja!

Állj közénk!

Zengj nekünk dalt,

hogy őseink, az unokákba,

halhatatlan lelkeikkel

visszaszálljanak!"

Budapest, 1956 október 22-én, a Liszt-émlékévben,
születésének 145-ik évfordulója
napján.

Forrai Miklós

ny onyx letrismetniket
wafvan

Soh adórágot kell még lerónni a
magas rendőrténnyel kapcsolatosan.

Amir / külföldi Zene történetét saját
 a
 Zeneirovivel a leg legyen-nyomon áramt.
 történetével

történetével
ja kiadványait, gyakran máskor és ha-
mardöntő műveivel, akkor nálunk
a saját nappaliról – így elsősorban
~~a nulláról~~ ~~de~~ ~~lángoló~~ ~~vörös~~ szírt

Terenciusus, mi ma'ra sem tartine
beszben, An... ^{hogy most} ~~new~~ ^{greek}
ez év okt. 22-én a Liszt-fesztivál

ez év okt. 22-én
 ében, annál nagy propagandát
 tudtak előadni halálának 70-ik
 évében, az nemzetközi zongoraversenyre.
 Semmi nem jött és elfelejtett
 megemlékezni róla, ^{Wesma megemlékezett}
 halálának feledékenységéről

megemlékezni róla,
Nem lehetünk feledékenyek, sőt
napon бүрделк махмурра'és ~~түн~~ ~~сон~~
~~лет~~ ~~махмурра'тос~~ ~~ро'лмө'ө'о~~

~~lehet~~ ~~megjegyzés~~
 Szent-tarvasd is csak London.
 műveit a poló esküvő
 bar müködi. -

A színt összekötő megnalant a
? kötetnél.

A még mindmáig ki sem adott
műver ráma igen ~~terhátégs~~

En a színt körisműveinek. magyar
kiadását mondhatnánk elő ez a ki
adás és előtte a jegyzet színt
össze, körisműveiről. Teljesen bevezet,

hoz,



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Ez ~~ki~~ a névny adathörzés talán
ismét egy lépéssel vihetné előbbre a
magyar színt - kultúrát ~~szabványos~~
a ~~Körus~~ illetve ^{halhatatlán magyar} a ~~mester~~
körusirodalmas.

Peter Reabe : Franz Lint - Leben und Schaffen

(1931)

A magyar zene ~~magyar~~ mi magyarok sem ápoljuk

Emlekévtől illemt ex ében. ~~1870~~ 170 éve, 1886-ban

halt meg a nagy magyar zeneköltő: Leit Ferenc.

Ez az alkalom sugallta a gondolatot:
néhány férfikari Lint-mű kiadását, ~~ezzel~~ az a remény
vezette a gondolatot, hogy a magyar Lint-Kiadványo-
kat

1936 - 1936. évi A magyar dalosok / Kórusok / számára nagyon kevés mint mi a
rendelkezésre. 10/10

Tudjuk, hogy ~~a~~ maggot és a környékét eddig

magyarul / az 50 éves évfordulóban megjelent 18 kötetben
mindössze 20 évvel ezelőtti

Vége: Reméljük, hogy a kiadónkat más vegyeskarok is követi, hogy a ~~köz~~ magyar muzika/történetének a gyakorlati élet is magába legyen. ^(rámos praktikus) ~~édeklődést~~

* Milföldi Kiadó mára már megkezdte az ~~első~~^{új} kiadását
Hogy is állunk a múlt s egyben / egész zenetörté-
nel szembe? / Zeneművészetek - magyar kultúrával?

Nen noy ~~Kak~~ Zell besallt
54. 1. Nov. 22. en Wein.

Szepsoka's ^{dit valaha} volt
de Konyamajon nan. Holot

4 3. 2. Magyar László F - talán - London
3 2. 3. Kint összevagy - anyag jelent meg ^{megmaradt} felbontott

2 7. ~~A~~. A Kéltatár leri - 3 nemi, Kéltatár nemi, m
1 5. A Raabe-hoz hasonló mogy ^{ugeléri} ~~léri~~ / mogy ^m / még kiadom /
össze műveit / egyrekel

1 ~~5.~~ A Raabé-hoz hasonló magyar ^{ugyeri} élet / ^{mai} magyar / még kiadom /
össze műveit / egy késsel

Emlékeket írni ez évben. 1936 -

Ez az alkalom sugallta a gondolatot...

A magyar dalosok, kórusok számára,
20 évvel ezelőtt, L. Halász 250 éves
alkik 1936-ban kapta a díjazást
(MK)

Nem lehetünk büszkék a ^{magyar} kultúra jelen
állapotára, mert a külföldi művészek

1. Raabe -
2. A kéziratos leírás kiadása
3. A Liszt  -
4. A Magyar Liszt Társaság
5. A szép hagyomány, okt. 22-e ...

Reméljük, hogy jelen kiadás, mely ^{Liszt} a teljes körű
munka a holtpontról elmordítani, mely ^{Körös} kezdődött
elindítani szeretné, mely ⁹ új
munka előző
megjelent
L. m. +

ma tért = LISZT KÓRUSMŰVEI NEK
TELJES JEGYZÉKE:

(szokott, a rep)
5. A ^{szép} hagyományt - ^{hoggy} a születési évfordulón:
(^{hosszú évtizedeken át})
okt. 22-én hangversenyt rendeztünk a "Liszt Ferenc"
Zeneakadémián, elhagytuk, elfelejtettük... Weimar
bezzeg nem felejtette el ex évben sem, ^{a 145-ik} születési év-
fordulón...

~~Hosszú évtizedek~~ ~~keresztül~~ óta a "Liszt Ferenc"
Zeneművészeti Főiskola ^{szép} hagyományt ápol. Október 22-én
a születési évfordulón ^(nyírvitől) hangversenyt rendeztünk ~~ma~~
~~szokott~~. Az idei, a 145-ik évfordulón ^{ett} elfelejtettük,
elhagytuk... Weimar azonban ex évben ~~szokott~~ is,
- mint mindig - : megtartotta...
Liszt hamvai ma ^{sínezenek} Magyarországon...

Jelen Kiadványunk ^{erőre} ~~keretén~~ holtpontról ki'mozdítá-
ni azt az állapotot ^{az} ~~az~~ ^{hogy} Kóruskultúrán
hagyománytisztelése ^{elődeikben} ^{magyarul} ^{egyre} ^{is}
Kilenc ^{most} ^{először} ^{megjelent} művet körül
mőveint

Elsőként ^{össze} (LISZT) KÓRUSMŰVEI'NEK Teljes íze'két.
(adja köze)

Reméljük ^(szerény) [#] ^{érdeményszerést} számos más (elsősortban vegyeskari) ^{Liszt-Kórus} ^{Kia-}
dás is követi!

Vivant sequentes!
Stalán ^{aktos} (- hagyományaink ^{gyökereiből} meritre
addigra) gazdagabbak leszünk
^{egyre} ^{erőt} ^{adnak}
^{majd} ^(megnyugtatóbb) ^(vigasztalóbb) ^{le} a magyar
hagyományok ^(ápolásának) ^{helyre-}
^{és a Liszt-kultúra} ^{Kérdése.}

1956. X/22

Tehát: ^{Vivant} ^{Sequentes!}
Eljener a ^{hívottok}!

LISZT FÉRFIAROK

1956. II. 25

Kelkőházi

CIM	Eredeti címe - szöveg kezdés -	Fordító	Selőkely	Alkal	Megjegyzés
1. <u>Diák dal</u> (Vén patkány, pincenk rejtek)	<u>Studentenlied</u> "Es lebt eine Ratte im Kellernest" aus Goethes Faust 1841	L.L.	Vierstimmige Männergesänge. Nr. 2. B. Schott's Söhne	8 (6)	Der Compoud hat das Honorar dieser Gesänge der Morarschiftung in Frankfurt a/M. überwiesen. Humoristisch (wie angez.) Es lebt eine Ratte im Kellernest dem Herrn Grafen Alexander Telecky von Suck freundschaftlichst gewidmet.
2. <u>Huszárdal</u> (A bris éjt váltja hajnalunk)	<u>Reiterlied</u> (2te Version) szöv. Georg Herwegh 1841	V.K.	u. ax	5 (6)	Mässig niderlich sohn vna Die ganze Nacht ist am herum
3. <u>Weimari népdal</u> (Ösi Wartburg brisake tornya)	<u>Weimar's Volkslied</u> Peter Cornelius 1857	Sz.M.	T.F.A. KÜHN in Weimar	2 (2)	Frish und kräftig Von der Wartburg können nieder
4. <u>Egyet-dal</u> ? Népegyet? (már hív a boldog élet)	<u>Vereinslied</u> Hoffmann v. Fallersleben 1856	V.K.	C.F. Kahnt-Leipzig	5 (17)	delhaft Frish auf zu neuem leben
5. <u>Szerenad</u> (Ha'ziko, csöppnyi, ó)	<u>Ständchen</u> Friedrich Rückert (1788 - 1866) 1857	V.K.	↓	8 (10)	Allegretto katt Hinterlein stille u. klein
6. <u>A vándor orsi dala</u> (Messze távol hallgat a táj)	<u>Über allen Gipfeln ist Ruh</u> Goethe (1749 - 1832) 1849	Sz.M.	u. ax ↑	8 (9)	Solo Quaselt Lento espresso Über al - len, allen Gipfeln ist Ruh
7. <u>Tényt! több fényt!</u> (Tényt! több fényt)	<u>Licht! mehr Licht!</u> Goethe's letzte Worte szöv.: ? Schöber? Fraun v. Schöber(?) 1849	Kerényi Gy.	Schubert & Comp. Hamburg & New York	8 (8)	Kur Secular Feier von Goethe's Geburtstag am 28. August 1859 in Weimar 2. - rendelté Kied's Maestro 1856 - ez a mi kied's
8. <u>Mit se szánd</u> (Mit se nánd, mit se bánd!)	<u>Nicht gesagt</u> Carl Götte 1840-es évek	V.K.	C.F. Kahnt - Leipzig	3 (3)	Mässig bewegt, mit innigen Gefühle Nicht gesagt! Nicht gesagt!
9. <u>Katonaének</u> (Dobban a lábunk)	<u>Soldaten - lied</u> aus Faust v. Goethe 1844	Kerényi György	u. ax.	5 (5)	Selig lebhaft Bergen mit hohen Mauern und Zinnen (Dobban a lábunk)
10. <u>Tette késsen</u> (Itt nem lelre múmiát)	<u>Wir sind nicht Mumiën</u> Hoffmann v. Fallersleben (1798 - 1874) 1842	Vargha Károly	C.F. Kahnt Leipzig	7 (7)	Allegro Itt nem lelre múmi-át, nem lelre kultú
11. <u>Ünnepi dal</u> <u>TAVASZ</u> (Selymes fü)	<u>Saatengrün</u> Ludwig Uhland (1787 - 1862)	Lányi Viktor	C.F. Kahnt Leipzig	2 (2)	Andante dolce Veil chen - duft Sachse

Terv: 66 o.

veglépes } : 70.0
metnett }

Férfi barok

es

Szervegek



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Öröve szordítások

LICHT ! MEHR LICHT !

/: Licht ! mehr Licht ! :/

Des Dichters Heil-Vermächtnis,

Dies Wort war's, gross Jahrhundert,

Und millionenmal

Tönt es im Wiederhall:

/: Licht ! mehr Licht ! :/
 ZENEAKADEMIA
LISZT MŰZEUM

/: Licht ! mehr Licht ! :/

Verleihend Kraft den Geistern,

Rief's der Natur das „Werde !“

Drum Alles strebt nach dir,

Darum verlangen wir:

/: Licht ! mehr Licht ! :/

/: Licht ! mehr Licht ! :/

Durchzuckt von Lichtes Strahlen

Licht ! mehr Licht ! II. -

Erwärmt, zerschmilzt Erstarrung,

Lastend auf Erd' und Geist;

Drum unser Flehen heisst:

/: Licht ! mehr Licht ! :/

/: Licht ! mehr Licht ! :/

Licht ist die Lieb', ist Leben,

Ist Macht und edle Freiheit,

Hinauf im hellen Chor,

Auf zu dem  Licht empor !

/: Licht ! mehr Licht ! :/

Das Wort „Licht soll es werden,”

Sprach schaffend Gott allmächtig !

Noch fehlt's an Dunkel nicht,

So gebe Gott nur Licht !

/: Licht ! mehr Licht ! :/

/: Licht ! mehr Licht ! :/

Mit se szánd!

Dr. Vargha Károly fordítása.

Mit se szánd!

Mit se bánd!

Bár a menny bú's szürkesség,
Bár a szív mind lanyha még,
Légy te bátor, tetteke'sz,
Férfit vár a vész!

Mit se szánd!

Mit se bánd!

Bár e földnek nem való
Férfi tett és férfi szó,
S átkos minden fénysugar,
Mely az éjen áttör már!

Mit se szánd!

Mit se bánd!

Bár a hitvány célhoz ér,
S gyatra tettet hír dicser,

Mit se szánd!

Mit se bánd!

/: Védd a hont, légy mindig hív,
Zord a vész, de győz a szív! :/

SAATENGRÜN

Umland

Saatengrün, Veilchenduft,

Lerchenwirbel, Amselschlag,

Sonnenregen, linde Luft.

Wenn ich solche Worte singe,

Braucht es dann noch grosse Dinge

LISZT MŰZEUM

Dich zu preisen, Frühlingstag !

Vén patkány pincénk rejtekén
Élt, fürdött zsirban - vajban.
Pókhassal lassan mendegélt,
Mint Ali Basa* hajdan.

A konyhalány friss mérget ad
S ez ömerándul, mint a vad —
Szerelmi láz, ha rázza...

Szár tócsán kergén átszalad
Még sincs mi szomját átssa
Rág minden polcot, házfalat
Jaj,  ZENEAKADÉMIA LISZT MŰZEUM ne rontsa!

Az ugra-bugra vén hasas
Rikácsol mint a fjdkakas —
Szerelmi láz, ha rázza...

Könyában nappal megjelent
Már alig vette lába

Fölfordult ott a tűzhelyen
Daj volt, "a konyha" látta...

A mérgező fönevet:

Ez miut a béka, meggebed —
Szerelmi láz, ha rázza...

* A német eredetiben: Doktor Luther

SOLDATEN-LIED

aus Faust von Göthe

Burgen mit hohen Mauern und Zinnen
Mädchen mit stolzen höhrenden Sinnen
Möcht' ich gewinnen, möcht' ich gewinnen.
Kühn ist das Mühen, herrlich der Lohn.

Und die Trompete lassen wir Awerben,
Wie zu der Freude, so zum Verderben
Das ist ein Stürmen, das ist ein Leben,
Mädchen und Burgen müssen sich geben.
Kühn ist das Mühen, herrlich der Lohn,
Und die Soldaten ziehen davon.

NICHT GEZAGT

Carl Götze

Nicht ge²agt ! Nicht geklagt !

Ob der Himmel trüb und grau,

Ob die Herzen dumpf und lau;

Nur zu Scharen fest gereiht !

/: Männer will die Zeit. :/



ZENEAKADÉMIA

Nicht gezagt ! Nicht geklagt !

Wird der feilen Welt auch bang

Vor des Mannes Wort und Gang,

Und verdammet sie das Licht,

/: Das in ihre Nächte bricht. :/

Nicht gezagt ! Nicht geklagt !

Ob gelingt die feige List,

Feile Tat gepriesen ist.

Treue doch am längsten hält,

/: Männerkraft bezwingt die Welt ! :/

ÜBER ALLEN GIPFELN

Goethe

Über allen Gipfeln ist Ruh.

In allen Wipfeln spürest du

Kaum einen Hauch !

Die Vögelein schweigen im Walde,

Warte nur,  ZENEAKADÉMIA
balde LISZT MUSEUM

Ruhest du auch !

R E I T E R L I E D .

Gedicht von HERWEGH.

Die bange Nacht ist nun herum,
Wir reiten still, wir reiten stumm,
/: Wir reiten in's Verderben! :/
Und

Wie weht so scharf der Morgenwind !
Frau Wirtin, noch ein Glas geschwind,
Geschwind, geschwind /: vor'm Sterben.:/

Du junges Gras, was steh'st so grün,
Musst bald wie lauter Röslein blüh'n,
/: Mein Blut ja soll dich färben.:/

Den ersten Schluck, an's Schwert die Hand,
Den trink' ich ^{für das/} ~~8888~~ Vaterland,
Für's Vaterland /: zu sterben.:/

Reiterlied II

Und schnell den zweiten hinterdrein !

Und der soll für die Freiheit sein,

/: Dem zweiten Schluck vom Herben !:/

Dies Restchen nun wem bring' ich's gleich ?

Dies Restchen Dir, o römisch Reich,

Zu sterben, zu sterben.

Dem Liebchen ! Doch das Glas ist leer,



ZENEAKADÉMIA

Die Kugel saust, es blitzt der Speer,

/: Bringt meinem Kind die Scherben.:/

Auf, in den Feind wie Wetterschlag,

O Reiterlust, am frühen Tag

/: Zu sterben, zu sterben !:/

Die bange Nacht ist nun herum,

Wir reiten still, wir reiten stumm,

O Reiterlust, o Reiterlust,

Am frühen Tag zu sterben, zu sterben.

WIR SIND NICHT MUMIEN

Hoffmann von Fallesleben.

Wir sind nicht Mumien, sind nicht Leichen;

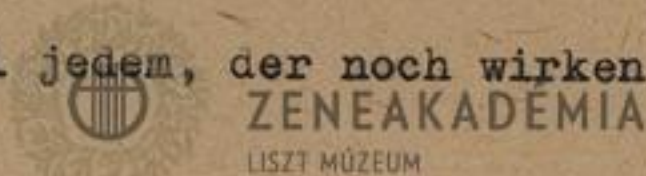
Wir sind nicht Träumer stumm und blind,

Wir geben noch ein Lebenszeichen,

Wir zeigen, dass wir Männer sind.

Wir leben noch, noch ist es Tag,

Heil jedem, der noch wirken mag.



Wir wollen nicht so lange warten,

Bis wir im Herrn entschlafen sind,

Bis über uns im Friedhofsgarten

Zur Weide geht des Pfarrers Rind.

Wir leben noch, noch ist es Tag,

Heil jedem, der noch wirken mag.

Ihr sollt uns nicht vom Ziele bringen

Mit Warnen, Bitten, Dräun und Flehn,

Ihr sollt uns nicht in Schlummer singen,

Wir wollen wacker vorwärts gehn.

Wir sind nicht Mumien II.

Wir leben noch, noch ist es Tag,
Heil jedem, der noch wirken mag.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

WEIMAR'S VOLKSLIED

gedichtet von

Peter Cornelius

Von der Wartburg Zinnen nieder
Weht ein Hauch und wird zu Klängen,
Hallt von Ilm und Saale wieder
Hell in frohen Festgesängen.

Und vom Land, wo sie erschallten,

Tönt's in alle Welt hinaus :


Möge Gott dich stets erhalten,

Weimar's edles Fürstenhaus !

Hochgepriesner Helden Wiege,

Wirkungsstätte hehrer Frauen,

Felsenfest in Leid und Siege

Zierest du die deutschen Gauen;

Deiner Ahnen weises Walten

Strömt Gedeihen auf dich aus:

Möge Gott dich stets erhalten,

Weimar's edles Fürstenhaus !

Weimar's Volkslied II.

Schöne Sage deutscher Treue
Lebe fort in Fürst und Bauer.
Volkesliebe sei die neue
Stets lebend'ge Wartburgmauer !
Lasst die Banner uns entfalten:
„Heut' wie einst der Zeit voraus !“
Möge Gott dich stets erhalten,

Weimar's  edles Fürstenhaus !
LISZT MÜZEUM

VEREINS - L I E D .

von

Hoffmann v. Fallersleben

Frisch auf zu neuem Leben,

Den Frühling in der Brust,

Ein neues, freies Streben

Ist Männer Mut und Lust.

Der Himmel steht uns offen,

Das Ziel ist unverhüllt,

Da lohnt sich schon das Hoffen,

Und wird es nie erfüllt.

/:Schenkt ein, trinkt aus !:/

So soll es sein für ^J jeden allein,

Für All' im Verein !

So soll es sein,

Anders nimmer,

Trotz Philistergeschrei,

Heut' und ~~A~~ immer,

Es bleibt dabei !

Wir freuen uns am Alten,
Was herrlich sich erweist.
Doch neues zu gestalten
Treibt mächtig uns der Geist !
Das Stillstehn ist zu Ende,
Die Rücksicht liegt im Grab,
Wir nehmen in die Hände
Getrost den Fortschrittsstab !

/: Schenkt ein, trinkt-aus !:/



So soll es sein stb.
ZENEAKADEMIA
LISZT MŰZEUM

Ihr sollt uns Dank nicht zollen
Mit einem Lorbeerreis.
Nein, das^s wir etwas wollen,
Ist unser Ziel und Preis !
Was wir in Kunst und Leben
Als wahr und schön erkannt,
Das bleibt unser Streben
Bis an des Grabes Rand.

/: Schenkt ein, trinkt aus ! :/

So soll es sein stb.

S T U D E N T E N L I E D ,

aus Göthes Faust

Es lebt' eine Ratt' im Kellernest,

Lebte nur von Fett und Butter,

Hat sich ein Ränzlein angemässt,

Als wie der Doctor Luther.

Die Köchin hat ihr Gift gestellt,

Da ward's zu eng ihr in die Welt,

Als hätt' sie Lieb' im Leibe
Liebe im Leib' . Tralala etc.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Sie fuhr herum, sie fuhr heraus

Und soff aus allen Pfützen.

Zernagt, zerkratz das ganze Haus,

Wollt' nichts ihr Wüthen nützen.

Sie that gar manchen Aengstesprung,

Da hat das arme Thier genug,

Als hätt' sie Lieb' im Leibe
Liebe im Leib' . Tralala etc.

Sie kam vor Angst am hellen Tag

Der Küche zugelaufen,

Fiel an dem Herd und zuckt und lag

Studentenlied II.

Und that erbärmlich schaufen.

Da lachte die Vergift'rin noch,

Ha, sie pfeift auf dem letzten Loch,

Als hätt' sie Lieb' im Leibe
Liebe im Leib' . Tralala etc.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

S t ä n d c h e n

von Rückert.

Hüttelein still und klein,
Blinke sanft im Sternenschein.
Weisst du auch, was du verschliessest ?
Wenn du dir es stehlen liessest,
Könnt' ich nimmer gut dir sein.
Hüttelein, schliess dich fein,
Lass mir keinen Dieb hinein.

Hüttelein still und klein
Blinke sanft im Sternenschein.
Hüttelein, schliess dich fein,
Lass mir keinen Dieb hinein.

Hüttelein still und klein,
Sprich, was meint mein Mädelein
Ob es hundert auch beehrten,
Kann ja doch nur einem werden.
Ach wer soll der eine sein ?

Ständchen II

Hüttelein still und klein,
Sprich, was meint mein Mädelein ?
Kann ich nicht der eine sein ?

Hüttelein still und klein,
Droben ist ein Kämmerlein,
Wo sie ruht in sanftem Schlummer,
Fern von ihr Leid und Kummer,
Wieg' ^{in/} ~~82~~ sanften Traum sie ein.

Hüttelein, schliess dich fein,
 ZENEAKADEMIA
LISZT MÚZEUM
Schlössest du doch mich auch ein !

Vereins-Lied. (Hoffmann v. Fallersleben.)

Már hív a boldog élet,

Már messze tűnt a tél,
És úz a vágy és éget,
Mely férfi szívében ke'l!

Az ég ma megnyílt nekünk,
S a célt is látni már,
Még úgy is bízva élünk,
Ha álmunk messze száll!

Csak tölts! Igyál!
Csak így! De miért?
A sok egyesért!
S a népegyetért!
Csak így! De miért?
Most és mindig!

Bárki ordítna ránk,
Így a sirig!
Csak így, hazánk! :/

Így küldja sirig,
Csak így, hazánk!

A régit jó ma látnunk,
Hisz most is fényt hint ránk,
De újat adni vágyunk
Hajt, úz az égi láng!

A fespedit kornak vége,
A múltunk sírban már,
És ránk egy szebb kor fénye,
S a tettek útja vár!
Csak tölts! Igyál! Stb.
Csak így, hazánk!

A hála lenne álmunk?
Segy büszke, szép babér?
Nem! Az, hogy tenni vágyunk,
Az itt a cél, s a bé'r!

Mit művek adnak nekünk,
S mi jó is, szép is már,
Az t küzdve őrizi éltünk,
Míg sírunk mélye vár!
Csak tölts! Igyál!



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Reiterlied
(Georg Herwegh)

Huszárdal

Dr. Vargha Károly fordítása

1. A bús éjt váltja hajnalunk,
S mi néma, csendben nyargalunk,
/ Mi nyargalunk, míg a végünk! :/

2. A hajnalszél oly éles, zord,
/ Te csárdás! - rajta! - hozd a bort,
/ Míg élünk! :/

3. Te zsenge fű, mely zöld vagy még,
Mint róza, rögtön rajtad ég,
/ Mert rád csorog majd vérünk! :/

4. Az első kortyot idd! No mért?
Hogy vesszen már a szép honért
/ Az élünk. :/

5. Most arra innánk újra még,
/ Hogy nem lesz rab e bátor nép! :/
/ De jó fanyar bort kérünk! :/

6. S e csöppet mért is hajtsuk fel?
Egy jobb világért hulljon el
/ A vérünk! :/

Szerint fordítva:
(Hogy Róma, érte hulljon el.)

7. / Ezt nőkért! :/ - Vége már a bornak itt...
S a szép üvegnek roncsait
/ Vidd gyermekünknek, kérünk! :/

8. / Az ellent - rajta! - sújtsd agyon! :/
És hősi lesz e hajnalon,
E hajnalon a végünk!

9. A bús éjt váltja hajnalunk,
S mi néma, csendben nyargalunk.
És hősi lesz, és hősi lesz
E hajnalon a végünk!

Studentenlied (ercedh: 3824)

Reiterlied (" 3702)

Weinert's Volkslied (" 3818)

Vereinslied (Quint. No. 3701)

Ständchen (" No. 2. ")

Wien allen (Liedlied

~~Licht~~



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

~~Testalbum~~

Licht mehr Licht (ercedh: 3702)

Nicht gezagt (Quint. No. 5.)

Salchelenlied (" No. 7)

Wir sind nicht da. (" No. 3)

Paatengrün (" No. 9)

Licht gipfen

Licht mehr Licht

A vander es: dele

Weimer's Volkerlied

Reiterlied

Studentenlied

Alb. ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZSÉUM

Alb.

L

Régebben megjelent kórusgyűjtemények:

- Bárdos Lajos: Kicsinyek kórusa /17 könnyű kétszólamú gyermekkar/
Népdalkórusok /44 népdal és 3 kánon vegyeskarra/
Forrai Miklós: Fallalla /30 reneszanszkori madrigál vegyeskarra/
Ezer év kórusa /Kórustörténeti gyűjtemény Pindarostól Bar-
Tókig/
Fraknói Károly: Jewish folk choruses /32 kórus/
Halmos László: Harminckilenc gyermekkar
Kerényi György: Kétágu sip /30 népdal kétszólamra/
Angyali énekszó /Régi mesterek 30 éneke kétszólamra/
Nyugati kórusok /21 vegyeskar Palestrinától - Haydn-ig/
Kertész Gyula: Erdélytől Felvidékig /60 népdal 2-3 szólamú vegyeskarra/
Tavaszi bokréta /14 gyermekkar/
Kodály Zoltán: Kórusok /40 női és gyermekkar /
Férfikarok /13 mű/
Vegyeskarok /25 mű/
Kórusművek - a Magyar Néphadseregben működő énekkarok számára /63 férfikar/
Körbe-Körbe - Kánongyűjtemény /5 füzet/
Monteverdi: Kilenc motetta /3 egyenmű szólamra/
Tíz motetta /3 szólamú vegyeskarra/
Nádasdy Kálmán: Társas énekek /Régi mesterek 20 madrigálja 3 egyenmű hangra/
Palestrina: Hét himnusz /Kerényi György gyűjteménye/
Péter József: Hajnalcsillag /66 népdal férfikarra/
Hajnalozó /12 gyermekkar/
Kis madár, virágszál /12 gyermekkar/ nagyon könnyű
Raics István: Madrigálok könyve /29 egyenműkar madrigál/
Vásárhelyi Zoltán: Erdő, mező /32 népdal kétszólamra

P., 1956. V. 2

Kedves Barátom!

Négre sikerült annyi időt szakítanom, hogy elindítsam
 Gózzád soraimat. Nagyon szeretném, ha legalább egy lapra
 megírnád műveidről a véleményed. Azt hiszem orvosi-
gáza is szükséges, kívánatos lenne néhány Schumann orvosi
híra az itteni konzervatórium is csak neked tud kendeni
valamit. (A szaggyakoriság példáját Agócsy Laci-tól kaptam
meg a Kencakadémia könyvtárából.)

A Kodály Intermunko szépséges példáját most várom
Beydnél, Dr. Hegler Baudi bátyámtól, ahol a mű bemutatja is
lesz. Glauassan küldöm feléd azt is a Kencakadémia felé.
 A Dixt-művek igen "fogyó" dolgok, de későbbiek. Most
Schubert dalokat kért tőlem a Kencakadémia. Gleine is Ersethe
szépséges int dalával foglalkoztam, ezekből majd tudok
küldeni. A Glauassan is, a Bölsödalt is megírtam, a pró-
vegyük könnyűen van, de szerzőket nem találom sehol, pedig tudam
hoz nem könnyű volna látni őket. Te talán ki tudsz segíteni. Főbb
lesz, ha a Kencakadémia küldene a kívánt, nekem mánt
műveket.

Pozídat várom szeretettel köszöntlek.
 Karoly.

00.04.23 Rechnungsführung, Dok. 3

(Hier werden auch Rechnungsführung- und Buchhaltungsaufgaben eingetragen)

1/Post Auftragsbeleg 01.01

3/Darlehens Auftragsbeleg 01.08.01

01.03.23 Darlehensbeleg 01.08.01

Musikwissenschaftliche Bibliothek, deren DEM-Konto die Klockner-Stiftung zur Verfügung stellt

01.07.21 Diebstahl von Musikinstrumenten und Ausbeute

Bekommen: Die ganze Summe, die im 6. Monat 1921 an die Klockner-Stiftung zur Verfügung gestellt wurde, 48.180,33 DEM. Der

01.07.21 DEM 23.01.2001 vom 1. auf 1.10.2001 DEM 14.000,01

DEM 13.08.2000 durch die Deutsche Bank, 13.08.2000 DEM 13.08.2000 durch die Deutsche Bank, 13.08.2000 DEM 13.08.2000 durch die Deutsche Bank

Buchwert insgesamt 23.000,00 DEM erhalten

Das 2. Finanzjahr wurde mit der

Verhängung durch die Klockner-Stiftung

Der 1.10.2001 der Klockner-Stiftung wurde

Teitfekarok



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Kották és másolatok

A Rajna titkos mélyén

(Kerényi György fordítása)

„DIE ALTEN SAGEN KUNDEN“

Liszt Ferenc

(1811-1886)

Nyugodtan, lassan

1. *p*

2.

3.

4. *p*

A Raj - na tit - kos mé - lyén sok - sok év - ez - re de kincs

5.

6.

7.

8.

rej - lik, a - rany ék - szer. lgy szól egy agg re - ge.

9 *dolce*

10

11

12

13

A zöld hi - nár be - fon - ta, rajt sel - lők ját - sza - nak, nem

Rajt sel - lők ját - sza - nak,

A zöld hi - nár be - fon - ta, rajt sel - lők ját - sza - nak; nem

14

15

16

17

lát - ja so - ha bú - vár és nem süt rá a nap. Szóló

és nem süt rá a nap. Mit

lát - ja so - ha bú - vár és nem süt rá a nap.

18 19 20 21

bá - nom én a kin-cset a tit-kok rej - te - kén,

22 23 24 25

mf *ff*

Teljes kar. Szólóhangok és a kar:

Mit bá-nom én a kin-cset a tit-kok rej - te - kén, itt

26 27 28 29

kissé élénkebben *sf*

bent a lel-kem mé - lyén más kin-cset ér - zek én, itt

30 31 32 33

sf

bent a lel-kem mé - lyén más kin-cset ér - zek én, más

34 35 36 37

dim.

kin - cset ér - zek, más kin-cset ér - zek én.

Négy szóló hang
vagy kis kar

38 *p dolce* 39 40

Nincs ott hi-nár, sem sel - lő, de

espress.

De tit - kon

p dolce

Nincs ott hi - nár, sem sel - lő, de

41 42 43

tit - kon é - ne - kel egy hang és mint a

é - ne - kel

tit - kon é - ne - kel egy hang és mint a

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

44 45 46

szel - lő száll, száll a fény - be fel!

és száll a fény - be fel!

szel - lő , száll, száll a fény - be fel!

Szólo 47 48 49 50

Lásd, ez a kincs, ó em - ber, e szín - a - rany ma-dár,

Teljes
Kar

57 52

Lásd, ez a kincs, ó em - ber,

élénkebben
Szólóhangok és Kar:

53 54 55

e szín - a - rany ma - dár, a dal, az é - gi

57 59

é - nek, mely szív - ből szív - be száll, a dal, az é - gi

61 62 63

é - nek, mely szív - ből szív - be száll, mely szív - be száll, mely szív - ből,

65 66 67 68

szív - be, szív - be száll, szív - ből szív - be száll, szív - be száll!

Partitúra P 1.69
Szólam... P. 30

CSATADAL.

FORRAI MIKLÓS

LISZT FERENC.

TEN. 1. *f* Szó-lit az ég, az Úr hív a szentesatá-ra

TEN. 2. *f* Szó-lit az ég az Úr hív a szentesatá-ra

BASS. 1. *f* Szó-lit az ég az Úr hív a szentesatá-ra

BASS. 2. *f* Szó-lit az ég az Úr hív a szentesatá-ra

ff fel. Hol bárha-lél har-cot vív a hősmosolyra kel — a

ff fel. Hol bárha-lél har-cot vív a hősmosolyra kel — a

ff fel. Hol bárha-lél har-cot vív a hősmosolyra kel a

ff fel. Hol bárha-lél har-cot vív a hősmosolyra kel — a

p Hős mo-solyra kel a hős mo-solyra kel. Nem hiú vágy szerélye mi-

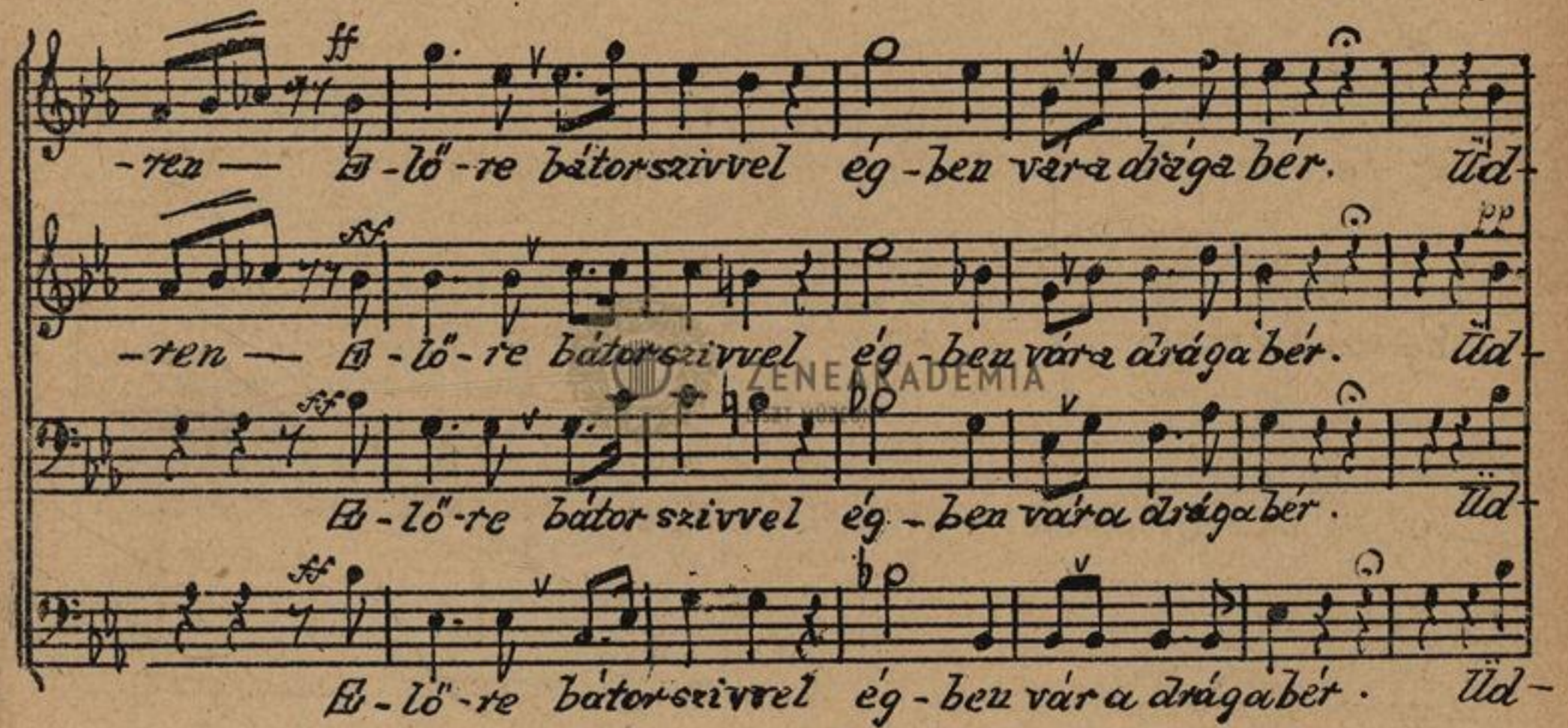
pp Hős mo-solyra kel a hős mo-solyra kel. Nem hiú vágy szerélye mi-

pp Hős mo-solyra kel a hős mo-solyra kel. Nem hiú vágy szerélye mi-

pp Hős mo-solyra kel a hős mo-solyra kel. Nem hiú vágy szerélye mi-



ért e küz-de-lem nem földikímsa cél itt e zajgó ten-ge-
 ért e küz-de-lem nem földikímsa cél itt e zajgó ten-ge-
 ért e küz-de-lem Nem földikímsa cél itt e zajgó tenge-ren —
 érte küzde-lem Nem földikímsa cél itt e zajgó tenge-ren —



-ren — E-lő-re bátor szívvel ég-ben vár a drága bér. Űd-
 -ren — E-lő-re bátor szívvel ég-ben vár a drága bér. Űd-
 E-lő-re bátor szívvel ég-ben vár a drága bér. Űd-
 E-lő-re bátor szívvel ég-ben vár a drága bér. Űd-



-vét lel-künk-nek ké - ri min-denki ömlő vér!
 -vét lel-künk-nek ké - ri min-denki ömlő vér!
 -vét lel-künk-nek ké - ri min-denki ömli vér! Fel
 -vét lel-künk-nek ké - ri min-denki öm-li vér Fel

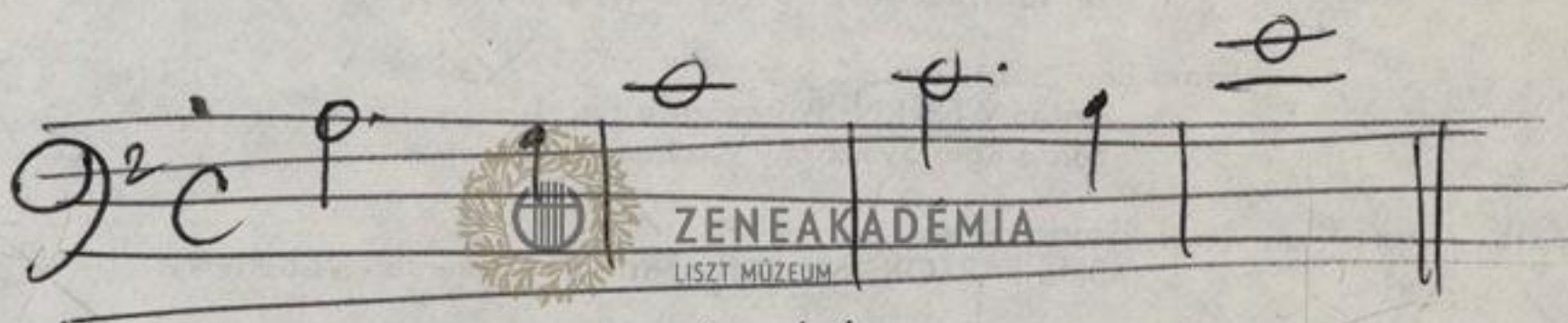
Fel hátnefeléha lá-tod az éjha el-te-met — szép

haj-na-lod meg lá-tod és ab-ban meny-nye-det szép hajna-

-lod meg lá - tod és abban mennye - det

Ténylet, több fényt
Licht, mehr Licht, (Schubert?)
(Gedanke)

1849



Fest, több fest!
L. m L.

Fényt! Több fényt!

„Licht! mehr Licht!“ Goethe utolsó szavai
Fordította Kerényi György

Liszt Ferenc
(1811-1886)

Allegro deciso

Maestoso

Fényt! Több fényt!
Licht! mehr Licht!

fényt! Licht!

Ki-ált - suk

Des Dichters

fel az ég - re, da-lol-juk szét a föl - dön e nagy zen-gé-sű

Heil-Ver-mächt-niss, dies Wort gross Jahr - hun - dert, und

szót, e nagy zen-gé-sű szót, fel, em-ber-mil - li-ók, fel,

nagy zengé-sű szót, e nagy zen-gé-sű szót, milli-o-nen-mal und millio-nen-mal tönt es im Wiederhall, tönt

Kis kar *) *mf*

em-ber-mil - li-ók!

Fényt! több fényt, több fényt, több

es im Wiederhall: Licht! mehr Licht! Licht! mehr Licht, mehr

*) Az eredetiben: szólónégyes

fényt, több fényt! Fényt! több fényt, több fényt!

fényt, több fényt! több fényt!

fényt, több fényt! Licht, mehr Licht, mehr Licht, Licht mehr Licht, mehr Licht, több Licht, mehr

accelerando - - - Mind
cresc.

Fényt! több fényt, több fényt, több fényt, több fényt! több fényt! több fényt, több

cresc. *f*

fényt! több *accelerando - mehr - Mind* több fényt, több

Licht, mehr Licht, mehr Licht, Licht, mehr Licht, mehr Licht, mehr

fényt! *mf* *cresc.*

2. Te vagy a hi-vó szó - zat, rád vissza -

fényt! *mf* *cresc.*

Licht! 2. Ver lei - hend Kraft den Geis - stem, rief's der Na -

zeng az é - let, az é - let! Az ár - va föl - di

tur das „Wer - de“, das „Wer - de“! Az

Drum

lény mind té - ged á - hit, fényt! Fényt! több fényt, több

ár - va föl - di lény mind té - ged á - hit, fényt! több fényt,

alles strebt nach dir, ~~drum alles strebt nach dir~~ ~~da - rum verlangen wir:~~ mehr Licht, mehr

a tempo espressivo

poco riten.

fényt! Fényt! több fényt, több fényt! Kiskar Fényt! több

Licht, Licht, mehr Licht, mehr Licht, *espressivo* Licht, mehr

Mind

fényt! Fényt! több fényt! több fényt!

espressivo fényt! több Licht, mehr Licht, mehr Licht!

Un poco ritenuto

Kiskar

3. Szép-ség a fény, re-mény ZENEKADÉMIA ség, szá-had-ság, hit, e-rős -

Kiskar

3. Licht ist die Lieb', ist Le - ben, is Macht und edle Frei-

ritard.

a tempo

f

ség. Uj é - let, di - a - dal, uj é - let, di - a - dal, fény, *ff*

Mind *f* *ff auf*

heit, Uj é - let, di - a - dal, uj é - let, di - a - dal, *ff*

hinauf im hellen Chor, hinauf im hellen Chor

poco riten.

hoz - zád száll e dal, fény, hoz - zád száll e dal! *poco riten.*

zu dem Licht empor, auf zu dem Licht empor

Kiskar

smorz.

Fényt! több fényt! fényt! több fényt! több fényt!

licht, mehr licht, mehr licht, mehr licht, mehr licht!

un poco ritenuto Maestoso

ff

Mind 4. Ó bár le-het-ne lel - künk tün-dök-lő mint a nap -

ff

4. Das Wort "Licht soll es werden," sprach ~~Gott~~ Schaffend Gott all-mäch-

a tempo

fény! még tá - vol a re -

p Még tá - vol a re - mény, még

Kiskar még tá - vol a re -

tig! *p* Még tá - vol a re - mény, még

Noch fehlt's an Dun- kel nicht, noch

mény még tá - vol a re - mény....

tá - vol a re - mény, hadd

mény még tá - vol a re - mény.... *espressivo dolce*

tá - vol a re - mény, hadd jő - jön

fehlt's an Dunkel nicht, so ge - be

espressivo

jő - jön hát a fény, a fény!

hát a fény, a fény! hadd jő-jön hát a fény! -

Gott nur Licht, nur Licht, So ge-be Gott nur Licht,

Fényt! Több fényt!

FORRAI MIKLÓS

„Licht! mehr Licht!“ Goethe utolsó szavai

Fordította Kerényi György

Liszt Ferenc
(1811-1886)

Allegro deciso

1. 2. Tenor

1. 2. Basszus

Maestoso

Fényt! Több

fényt!

Ki-ált - suk

Fényt! Több fényt!

fel az ég - re, da-lol-juk szét a föl - dőn e nagy zen-gé-sű

szót, e nagy zen-gé-sű szót, fel, em-ber-mil - li-ók, fel,
nagy zengé-sű szót, e nagy zen-gé-sű szót,

em-ber-mil - li-ók! Kis kar *) Fényt! több fényt, több fényt, több

*) Az eredetiben: szólónégyes



fényt, több fényt! Fényt! több fényt, több fényt!
fényt, több fényt! több fényt! több



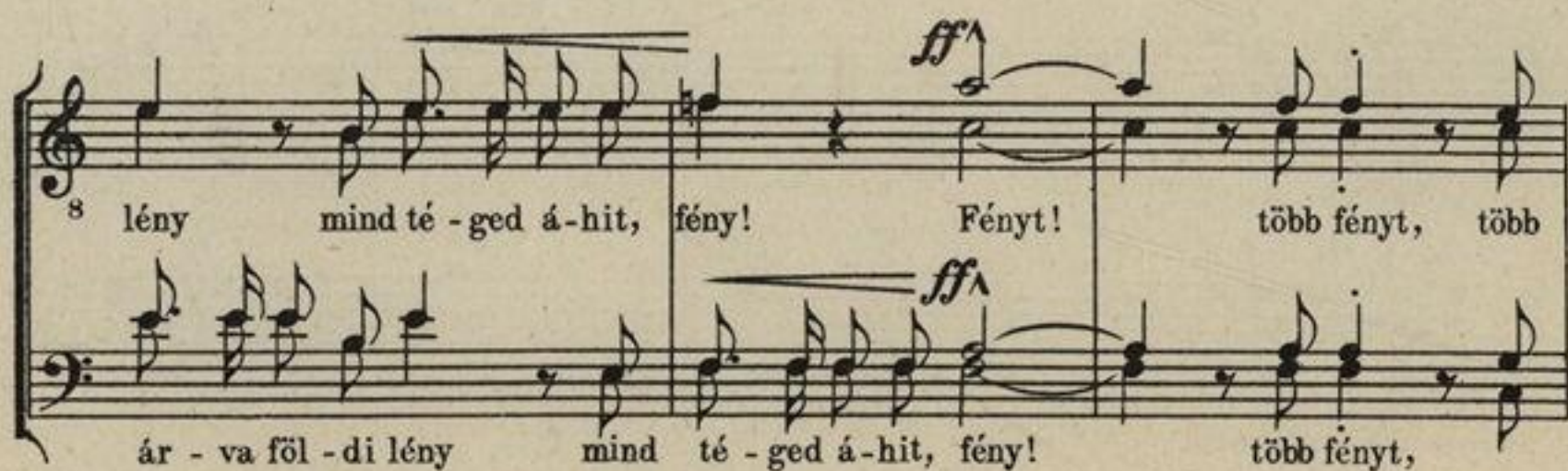
accelerando - - - Mind *f*
cresc.
Fényt! több fényt, több fényt, több fényt, több fényt! több fényt, több
cresc. *f*
fényt! több *accelerando* - - - Mind több fényt, több



fényt! *mf* 2. Te vagy a hí vó szó - zat, rád vissza - *cresc.*
fényt! *mf* *cresc.*



zeng az é - let, az é - let! Az ár - va föl - di
Az



lény mind té - ged á - hit, fényt! *ff* Fényt! több fényt, több
ár - va föl - di lény mind té - ged á - hit, fényt! *ff* több fényt,

poco riten. *a tempo espressivo*

fényt! Fényt! több fényt, több fényt! Kiskar Fényt! több

poco riten. *espressivo*

Mind

fényt! Fényt! több fényt! több fényt!

espressivo fényt! több

Un poco ritenuto

Kiskar

3. Szép-ség a fény, re-mény ZENEAKADEMIA ség, sza-bad-ság, hit, e-rős -

Kiskar

ritard.

ritard.

a tempo *f* *ff*

ség. Uj é - let, di - a - dal, uj é - let, di - a - dal, fény,

Mind *f* *ff*

Uj é - let, di - a - dal, uj é - let, di - a - dal,

poco riten.

hoz - zád száll e dal, fény, hoz-zád száll e dal!

poco riten.

Kiskar

smorz.

Fényt! több fényt! fényt! több fényt! több fényt!

Fényt! több *smorz.*

un poco ritenuto Maestoso

ff

Mind 4. Ó bár le-het-ne lel - künk tün-dök-lő mint a nap -

ff

a tempo

fény! *p* Még tá - vol a re - mény, még

Kiskar *p* Még tá - vol a re - mény, még

ZENEAKADÉMIA LISZT MŰZEUM

mény még tá - vol a re - mény...

tá - vol a re - mény, hadd

mény még tá - vol a re - mény... *espressivo* *dolce*

tá - vol a re - mény, hadd jő - jön

espressivo

jő - jön hát a fény, a fény!

hát a fény, a fény! hadd jő - jön hát a fény! -

mf

Fényt! több fényt! több fényt, — több

több fényt!

több

mf

fényt! Fényt! több fényt, több fényt! több fényt!

több fényt

fényt! Fényt! több fényt, több fényt, több

cresc. *ff* Mind

Fényt! több fényt, több fényt, több fényt! több fényt! több

cresc. *ff* Mind

fényt! több

Adagio

fényt, több fényt! Fényt! több fényt!

fényt, több fényt!

Katonaieneh

Faust F. rész: A város kapuza előtt
(mívenparta sélilók szállingómel
mí!)

Soldatenlied

(Goethe) Faust)

de hol?

Trombita + dobok

1844



Bergen, mit hohen
Dobban a lebunk

Szólamok másolását
a törvény tiltja.

Katonaének

Goethe Faustjából
Fordította Kerényi György

Rendelőszám:

MK 6665

Liszt Ferenc
(1811-1886)

Igen élénken

1. 2. Tenor

1. 2. Basszus

ff *>*

Dob-ban a lá-bunk, harc-ra ki-ál-lunk, Dob-ban a szí-vünk,

ff *>*

szép lányt ha lá - tunk. Gyöngy ez az é - let! Ez a mi vá - gyunk,

ez a mi vá - gyunk! Vak-me-rő mun-ka, pom-pás a bér,

ff *>*

é - le-tet és vért, min - dent meg-ér, vak - me - rő mun - ka,

ff *>* *p* *>*

ff *p* *cresc.*

8 pom - pás a bér, é - le - tet és vért, min - dent meg-ér,

ff *p* *cresc.*

f

min - dent meg-ér, min - dent, hej min - dent meg-ér!

f

Trombiták (C)

Dobok (C. G.)

p

(A hangszerek el is hagyhatók)

p *cresc.*

Dobban a dob-szó, in - dul a gár - da, vi - gan a harc - ra, büsz - ke ha - lál - ba.

p *cresc.*

poco a poco *cresc.*

ff

vi - gan a harc - ra, büsz - ke ha - lál - ba, büsz - ke ha - lál - ba!

ff

ff

Vég - be - li bát - rak vad ro - ha - má - nak vá - rak és lá - nyok

ff

el - lent nem áll - nak, vá - rak és lá - nyok el - lent nem áll - nak, el - lent nem

áll - nak. *ff* Vak - me - rő mun - ka, pom - pás a bér, é - le - tet és vért, *ff*

ff min - dent meg - ér, *p* vak - me - rő mun - ka, *f* pom - pás a bér, *f*

p é - le - tet és vért, *cresc.* min - dent meg - ér, *cresc.* min - dent meg - ér,

min - dent, hej min - dent, min - dent meg - ér.

ff

Trombiták

Dobok

f

Innen lassan halkul pp-ig

Kür - tök sza - vá - ra a harc fi - a

mf

Kür - tök sza - vá - ra a harc fi - a

mf

Kür - tök sza - vá - ra a harc fi - a

Solo

mf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

a harc fi - a nó - tá - ra gyujt és in - dul to -

p

Kür - tök sza - vá - ra

va.

Kür - tök sza - vá -

Kür - tök sza - vá - ra

Solo

p

a harc fi - a

ra a harc fi - a nó - tá - ra

a harc fi - a

gyujt és in - dul to - va: „Vak - me - rő mun - ka, pom - pás a

pp

pp

bér, é - le - tet és vért, min - dent meg - ér, min - dent meg -

pp

pp

ér, min - dent meg - ér, meg - ér, meg - ér, meg - ér, meg - ér...“

ppp

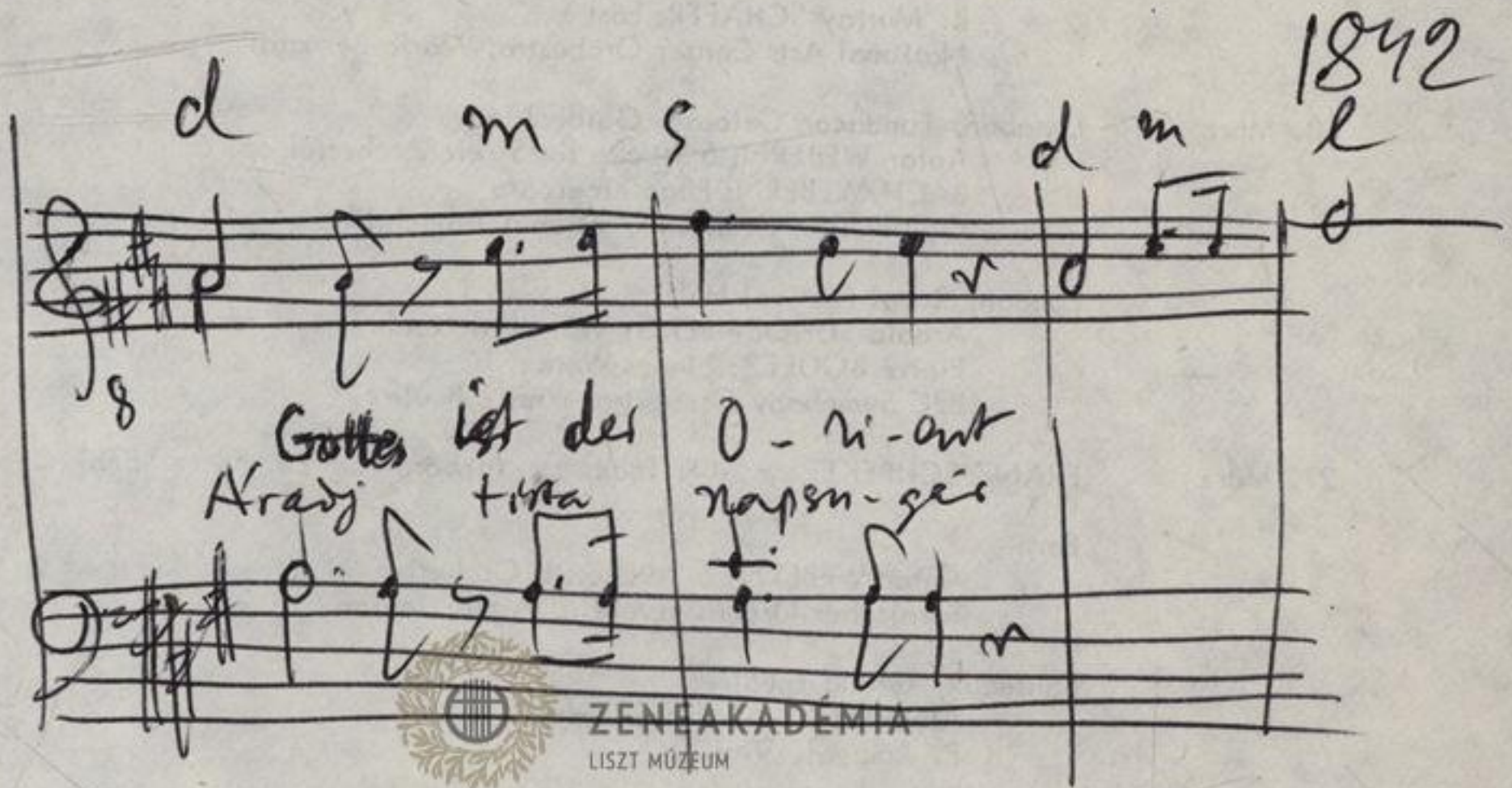
pp Solo *ppp*

Gottes ist der Orient

Áradj títka napnyás

1842

d m s d m l

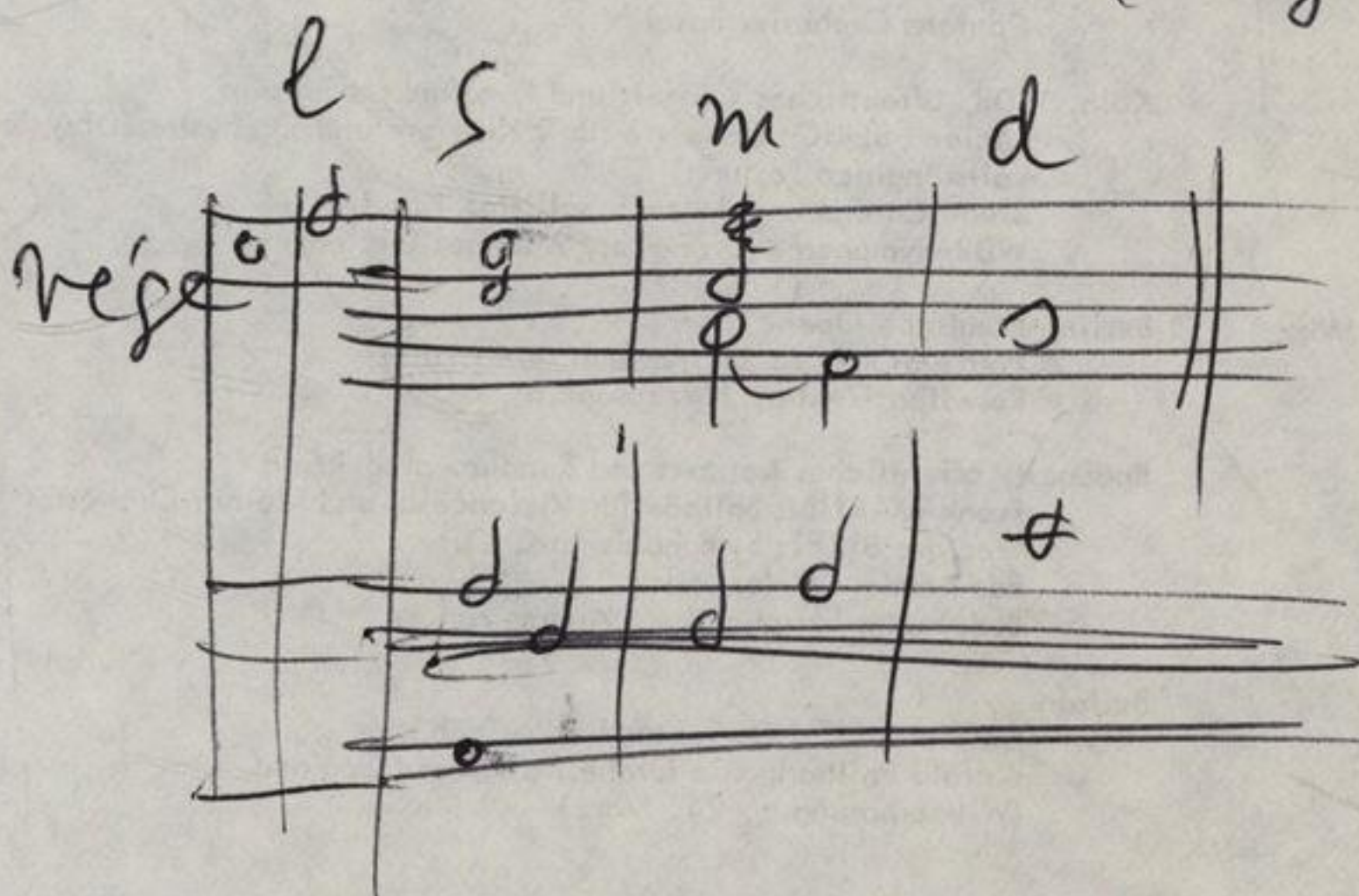


Gottes ist der O-ri-ent
Áradj títka napnyás

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZÉUM

(Körmény)

l s m d



reje

Götte, ist der Orient (Goethe)

Áradj, tiszta napsugár!

EGYNEMŰKARRA

Rossa Ernő verse

Liszt Ferenc
(1811-1886)

Andante

1. *ff* *p*
2. *ff* *p*
3. *ff* *p*
4. *ff* *p*

Á - radj, tisz-ta nap-su - gár, á - radj, drá - ga fény - su - gár!

f *p dolce*
f *p dolce*

Úzd a hű-vös é - ji ár - nyat, Száll - jon mesz - sze

sempre dolce bú és
bú és bá - nat, Szálljon mesz - sze bú és

bá - nat *ff*
bá nat Fű, fa, vi-rág, bim-bó á - hit,
bú és bá - nat *ff*

Ára: 50 fill

É-des me-le-ged-re vá-gyik És a bi-zó em-ber-szí - vek

Han-gos szó-val hív-nak. Fű-fa, vi-rág bim-bó á-hit

É-des me-le-ged-re vá-gyik És a bi-zó em-ber-szí - vek

Mind e szó-val hív-nak: É-let! Mind e szó-val

hív-nak: É-let! É-let! É-let!

2 1/2 - 3 perc

Istent zengi napkelet

(Gottes ist der Orient)

(Goethe verse Kerényi György fordításában)

Férfi v. női karra

Liszt Ferenc
(1811-1886)

Andante

1. *ff* *p* *ff* *p*

2. Is - tent zen - gi nap - ke - let, Is - tent zen - gi nap - nyu - gat.

3. *ff* *p* *ff* *p*

4.

f *p dolce*

Dél és é - szak ó - ce - án - ja Is - ten bol - dog

f *p dolce*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

sempre dolce nap - ját

nap - ját áld - ja, Is - ten bol - dog nap - ját

áld - ja.

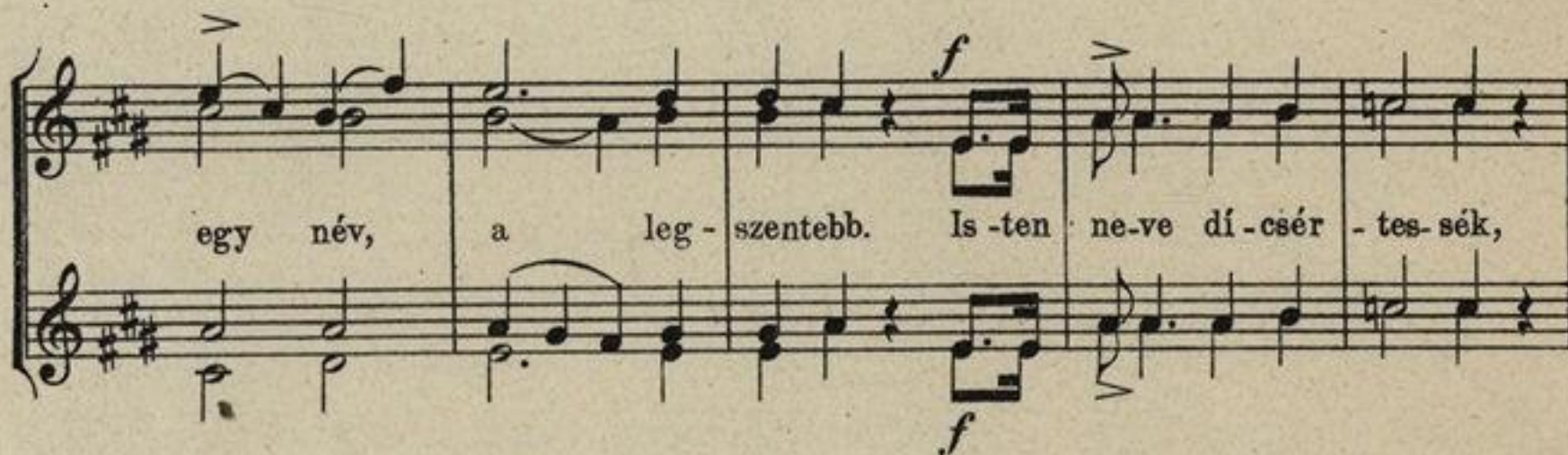
áld - ja.

ff Is - ten ne - ve dí - csér - tes - sék,

nap - ját áld - ja. *ff*



ő az i-gaz-sá-gos Fel-ség. Mil-li-ó ne-vé-nek é - ke



egy név, a leg-szentebb. Is-ten ne-ve dí-csér-tes-sék,



ő az i-gaz-sá-gos Fel-ség. Mil-li-ó ne-vé-nek é - ke



egy csak, a leg-szen-tebb: Bé-ke! Egy csak, a leg-



szen-tebb: Bé-ke, Bé-ke, Bé-ke!

Szólamok leírását törvény tiltja.

A lelkesedés dala

FORRAI A MILÓŠ

(DAS LIED DER BEGEISTERUNG)

(ifj. Ábrányi Kornél – Fordította Kerényi György)

Liszt Ferenc

(1811 - 1886)

Élénken és tüzesen (két $\mathcal{J}$ -ban vezényelve. $\mathcal{J}$ =kb. 120)

1. *f*

2.

8

Mi hasz - na a föl - dőn min - den kincs, hogy - ha

3.

4.

f

8
ben-nünk szív és lé - - lek nincs? S mi hasz-na a

ZENEAKADÉMIA
LISZT MUZEUM

szív - nek? A lé - lek mit ér, hogy - ha nem he - ví - ti

át if-ju vér? Bol-dog, a - ki

Bol-dog, a - ki lel - ke -

lel - ke - sü, mert ö - vé a tisz - ta vágy. Zor-don

sül, mert ö - vé a tisz - ta vágy. *ff*

vég - zet nem ve - ri, él - te ál - dott, ál - ma

espress. *p*

p espress. *p*

lágý. Zor-don vég - zet nem ve - ri, él - te

cresc. *ff* *p espress.*

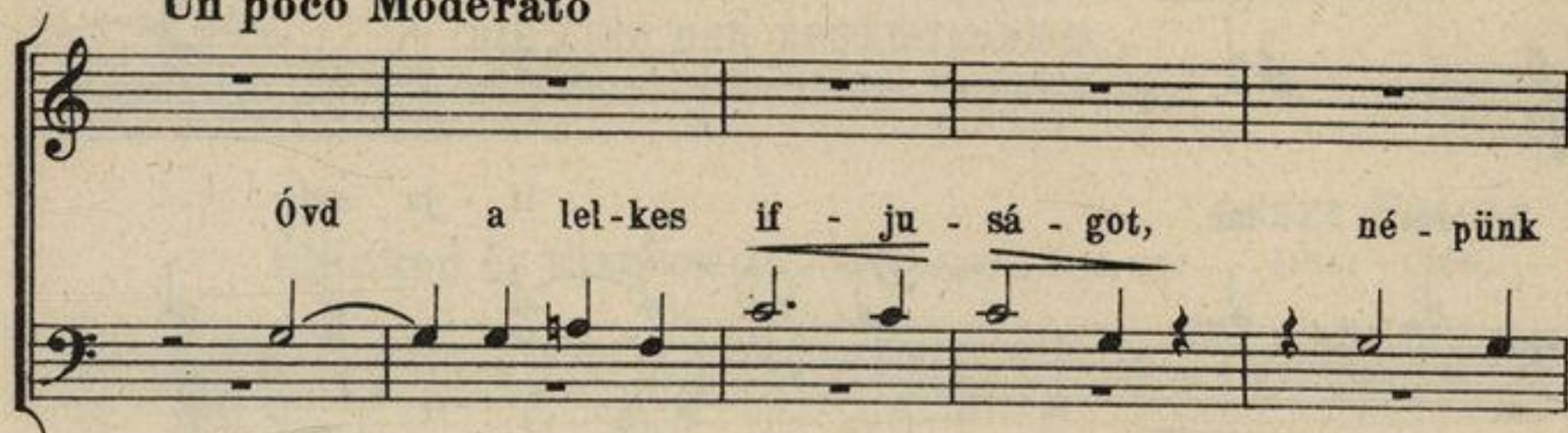
cresc. *ff* *p espress.*

ál - dott, ál - dott, ál - ma lágý.

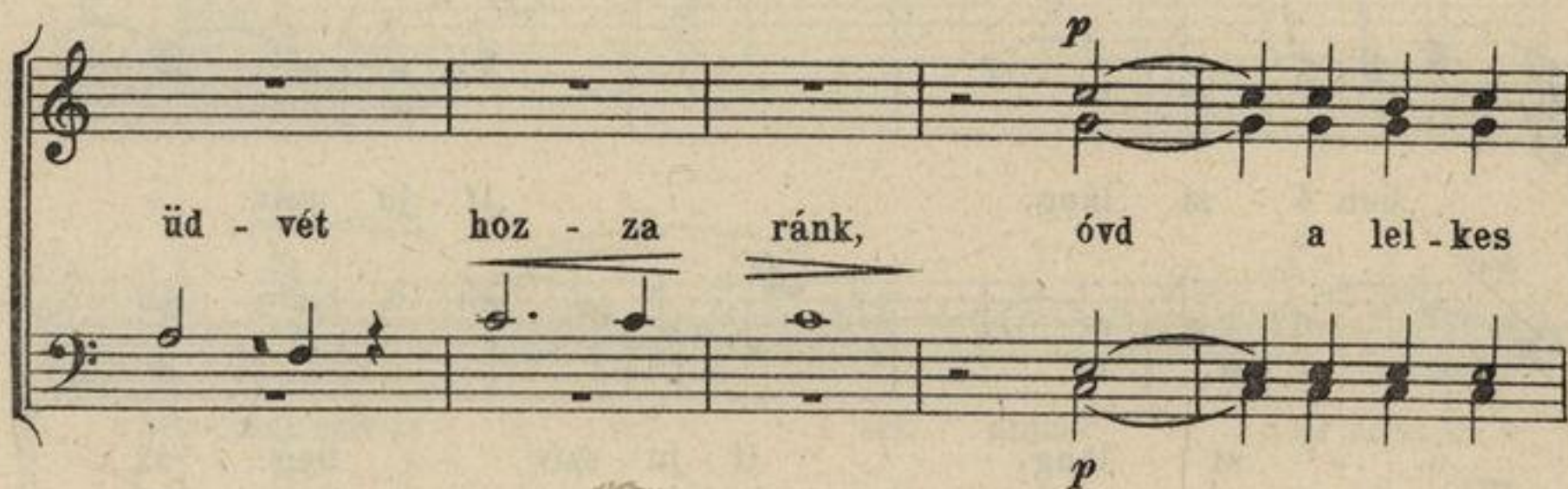
diminuendo *p*

diminuendo *p*

Un poco Moderato



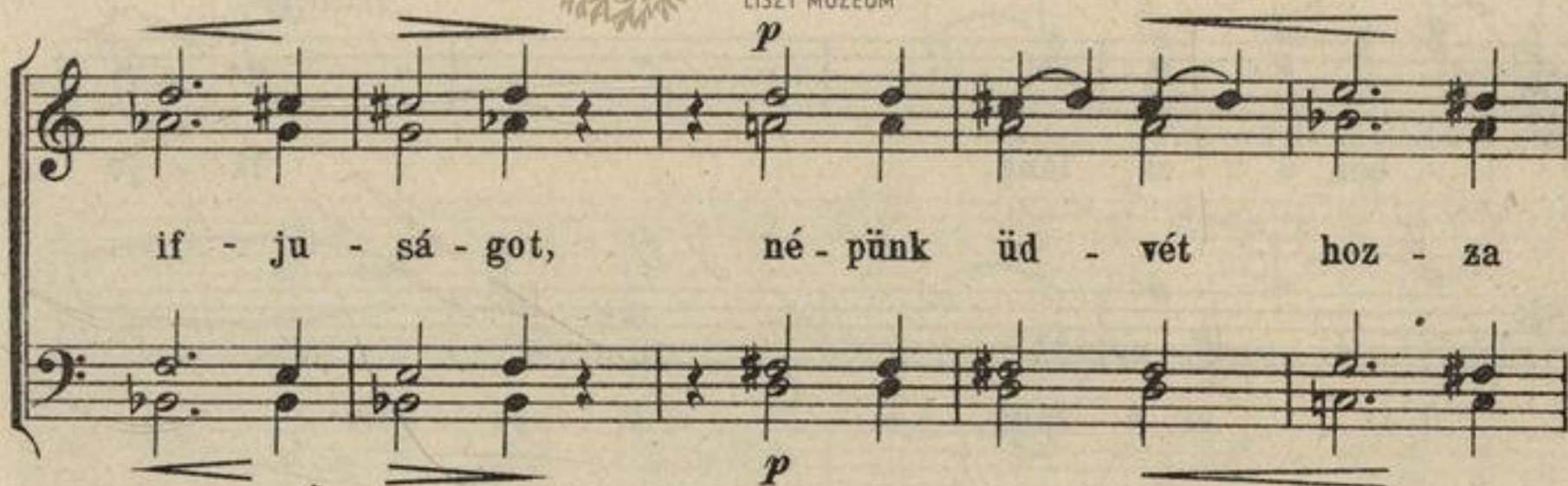
Óvd a lel-kes if - ju - sá - got, né - pünk



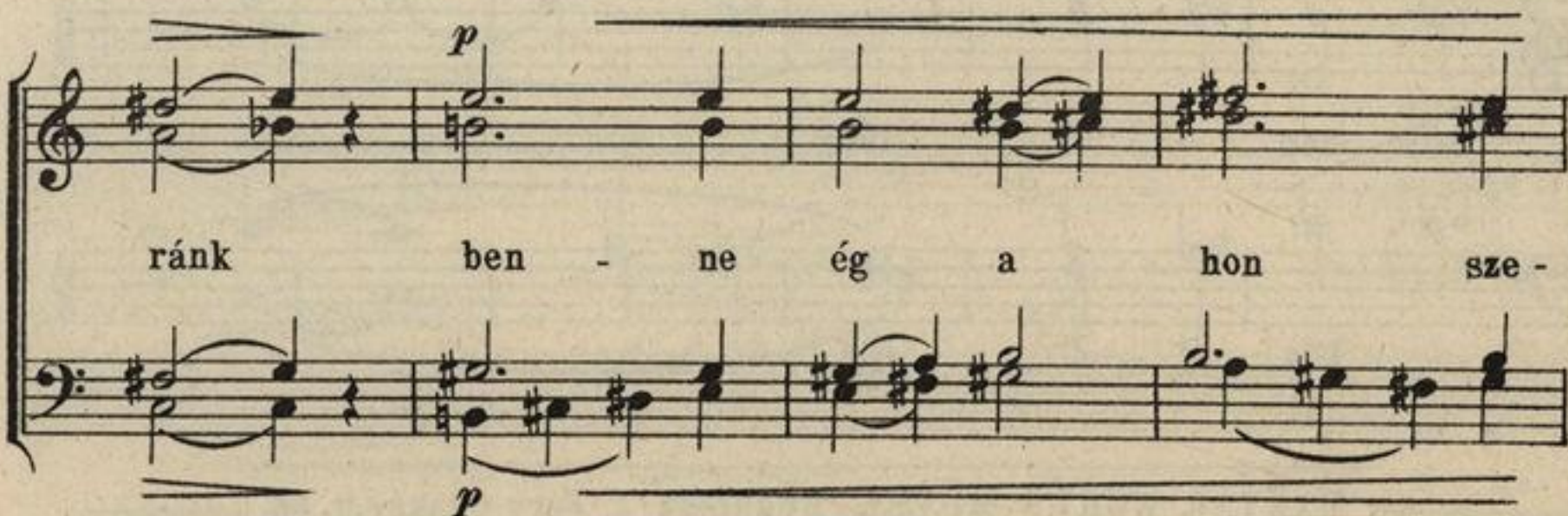
üd - vét hoz - za ránk, óvd a lel-kes



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



if - ju - sá - got, né - pünk üd - vét hoz - za



ránk ben - ne ég a hon sze -

rel - me, if - ju szív -
if - ju szív - ben az

- ben ő - si láng, if - ju szív -
ő - si láng, if - ju szív - ben az

- ben ő - si láng, if - ju
ő - si láng, if - ju szív

szív - ben ő - si láng. -
- ben

Festgesang

zur Eröffnung der zehnten allgemeinen deutschen Lehrerversammlung,
gedichtet von H. Hoffmann von Fallersleben,
für vierstimmigen Männerchor mit beliebiger Begleitung der Orgel.

Dem gesamten deutschen Volksschul-Lehrerstande gewidmet.

Franz Liszt.
(Komponiert 1858.)

Mäßig bewegt und bestimmt.

Tenor I. *ff* Wir bau'n und be - stel - len das e - del - ste Feld, *mf* wir sä - en das

Tenor II. *ff* Wir bau'n und be - stel - len das e - del - ste Feld, *mf* wir sä - en das

Baß I. *ff* Wir bau'n und be - stel - len das e - del - ste Feld, *mf* wir sä - en das

Baß II. *ff* Wir bau'n und be - stel - len das e - del - ste Feld, *mf* wir sä - en das

Mäßig bewegt und bestimmt.

Orgel
ad libitum.

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

e - del - ste Korn der Welt: *f* Das Feld ist der Geist und das Herz - der Ju - gend,

e - del - ste Korn der Welt: *f* Das Feld ist der Geist und das Herz - der Ju - gend,

e - del - ste Korn der Welt: *f* Das Feld ist der Geist und das Herz - der Ju - gend,

e - del - ste Korn der Welt: *f* Das Feld ist der Geist und das Herz - der Ju - gend,

5

mf das Korn ist die Leh-re durch Schrift und Wort; f er - blühn soll die Leh-re für Wahr - heit und
 mf das Korn ist die Leh-re durch Schrift und Wort; f er - blühn soll die Leh-re für Wahrheit und
 mf das Korn ist die Leh-re durch Schrift und Wort; f er - blühn soll die Leh-re für Wahrheit und
 mf das Korn ist die Leh-re durch Schrift und Wort; f er - blühn soll die Leh-re für Wahr - heit und

10

f Tu - gend, dem Le - ben ein sich - rer Se - gens - hort. - Wir wol - len durch Rat und Tat,
 f Tu - gend, dem Le - ben ein sich - rer Se - gens - hort. - Wir wol - len durch Rat und Tat,
 f Tu - gend, dem Le - ben ein sich - rer Se - gens - hort. - Wir wol - len durch Rat und Tat,
 f Tu - gend, dem Le - ben ein sich - rer Se - gens - hort. - Wir wol - len durch Rat und Tat,

15

Das Tempo allmählich etwas beschleunigen bis zu dem Vers: „Und bitten Gott“
alla breve taktieren

ff durch Leh-ren und Weh-ren früh und spat die jun-ge Saat gar sorg - sam he - gen und
 ff durch Leh-ren und Weh-ren früh und spat die jun-ge Saat gar sorg - sam he - gen und
 ff durch Leh-ren und Weh-ren früh und spat die jun-ge Saat gar sorg - sam he - gen und
 durch Leh-ren und Weh-ren früh und spat die jun-ge Saat gar sorg - sam he - gen und

20

Pedal.

f

26

dim. *sehr ausdrucksvoll* *p*

treu - lich pfle - gen, und bit - ten Gott um Schutz und

treu - lich pfle - gen, und bit - ten Gott um Schutz und

treu - lich pfle - gen, und bit - ten Gott um Schutz und Se -

treu - lich pfle - gen, und bit - ten Gott um Schutz und Se -

p dolce

34

poco rit. *p* *p dolce*

Se - gen, und bit - ten Gott um Schutz und Se - gen.

Se - gen, und bit - ten Gott um Schutz und Se - gen.

Se - gen, und bit - ten Gott um Schutz und Se - gen.

Se - gen, und bit - ten Gott um Schutz und Se - gen.

poco rit.

42

Heil uns, wenn uns für uns - re Mühn Gott läßt die jun - ge Saat grü - nen und blüh'n,

Heil uns, wenn uns für uns - re Mühn Gott läßt die jun - ge Saat grü - nen und blüh'n,

Heil uns, wenn uns für uns - re Mühn Gott läßt die jun - ge Saat grü - nen und blüh'n,

Heil uns, wenn uns für uns - re Mühn Gott läßt die jun - ge Saat grü - nen und blüh'n,

und wenn in Sittsamkeit und Zucht gedeiht und reift die ed-le Frucht, und dem gnä-di-gen Wil-len
 und wenn in Sittsamkeit und Zucht gedeiht und reift die ed-le Frucht, und dem gnä-di-gen
 und wenn in Sittsamkeit und Zucht gedeiht und reift die ed-le Frucht, und dem gnä-di-gen
 und wenn in Sittsamkeit und Zucht gedeiht und reift die ed-le Frucht, und dem gnä-di-gen Wil-len

48

des-sen ent-spricht, der den Keim ge-ru-fen ans Ta-ges-licht! Ein
 Wil-len des-sen ent-spricht, der den Keim ge-ru-fen ans Ta-ges-licht! Ein
 Wil-len des-sen ent-spricht, der den Keim ge-ru-fen ans Ta-ges-licht! Ein
 des-sen ent-spricht, der den Keim ge-ru-fen ans Ta-ges-licht! Ein

55

Das Tempo allmählich etwas beschleunigen bis zu dem Vers: „Heil uns, wenn wir“
alla breve taktieren

Früh-ling ist nur un-ser Stre-ben, ein Mai-en-tag voll Wärm' und Licht, voll Knos-pen der
 Früh-ling ist nur un-ser Stre-ben, ein Mai-en-tag voll Wärm' und Licht, voll Knos-pen der
 Früh-ling ist nur un-ser Stre-ben, ein Mai-en-tag voll Wärm' und Licht, voll Knos-pen der
 Früh-ling ist nur un-ser Stre-ben, ein Mai-en-tag voll Wärm' und Licht, voll Knos-pen der

60

Pedal.

Hoff - nung und Zu - ver - sicht - Heil uns, wenn wir den Som - mer er -
 Hoff - nung und Zu - ver - sicht - Heil uns, wenn wir den Som - mer er -
 Hoffnung, der Hoff - nung und Zu - ver - sicht - Heil uns, wenn wir den Som - mer er - le -
 Hoffnung, der Hoff - nung und Zu - ver - sicht - Heil uns, wenn wir den Som - mer er - le -

65 *p dolce*

le - ben, Heil uns, wenn wir den Som - mer er - le - ben.
 le - ben, Heil uns, wenn wir den Som - mer er - le - ben.
 - ben, Heil uns, wenn wir den Som - mer er - le - ben.
 - ben, Heil uns, wenn wir den Som - mer er - le - ben.

74 *p poco rit.*

Wenn auch die Welt des Frühlings ver - gißt, und was wir ta - ten kaum er - mißt, wir wol - len uns
 Wenn auch die Welt des Frühlings ver - gißt, und was wir ta - ten kaum er - mißt, wir wol - len uns
 Wenn auch die Welt des Frühlings ver - gißt, und was wir ta - ten kaum er - mißt, wir wol - len uns
 Wenn auch die Welt des Frühlings ver - gißt, und was wir ta - ten kaum er - mißt, wir wol - len uns

82

freu - en, wenn wir seh'n, daß im Fel - de die gol - denen Gar - ben stehn. Heil uns, wenn wir den
 freu - en, wenn wir seh'n, daß im Fel - de die gol - denen Gar - ben stehn. Heil uns, wenn
 freu - en, wenn wir seh'n, daß im Fel - de die gol - denen Gar - ben stehn. Heil uns, wenn
 freu - en, wenn wir seh'n, daß im Fel - de die gol - denen Gar - ben stehn. Heil uns, wenn wir den

89

Som - mer er - le - ben, ein Früh - ling ist nur un - ser Stre - ben, ein
 wir den Som - mer er - le - ben, ein Früh - ling ist nur un - ser Stre - ben, ein
 wir den Som - mer er - le - ben, ein Früh - ling ist nur un - ser Stre - ben, ein
 Som - mer er - le - ben, ein Früh - ling ist nur un - ser Stre - ben, ein

95

Das Tempo allmählich etwas beschleunigen bis zu dem Vers: „Und Blüten
alla breve taktieren (*ff*) erzielen“

Früh - ling uns - re Zucht und Leh - re, an Hoff - nung reich und Freud und Eh - re.
 Früh - ling uns - re Zucht und Leh - re, an Hoff - nung reich und Freud und Eh - re.
 Früh - ling uns - re Zucht und Leh - re, an Hoff - nung reich und Freud und Eh - re.
 Früh - ling uns - re Zucht und Leh - re, an Hoff - nung reich und Freud und Eh - re.

100

Pedal.

Das Tempo allmählich etwas beschleunigen bis zu dem Vers: „Und Blüten
 erzielen“

105

p Heil uns, wenn wir des Früh - lings be - wußt, wie ein *dolce*
p Heil uns, wenn wir des Früh - lings be - wußt, wie ein *dolce*
p Heil uns, wenn wir des Früh - lings be - wußt, des Früh - lings be - wußt,
 Heil uns, wenn wir des Früh - lings be - wußt, des Früh - lings be - wußt,

111

Früh - ling wir - ken mit Mut und Lust, und Blü - ten er -
 Früh - ling wir - ken mit Mut und Lust, und Blü - ten er -
dolce wie ein Früh - ling wir - ken mit Mut und Lust, und Blü - ten er -
dolce wie ein Früh - ling wir - ken mit Mut und Lust, und Blü - ten er -

p dolce

119

zie - len bei Sor - gen und Mühn, die zu Got - tes Ehr' und der Mensch - heit blüh'n, *ten.*
 zie - len bei Sor - gen und Mühn, die zu Got - tes Ehr' und der Mensch - heit blüh'n, *ten.*
 zie - len bei Sor - gen und Mühn, die zu Got - tes Ehr' und der Mensch - heit blüh'n,
 zie - len bei Sor - gen und Mühn, die zu Got - tes Ehr' und der Mensch - heit blüh'n, *poco rit.*

p Pedal. *p*

zu Got_tes Ehr' und der Mensch_heit blüh'n, zu Got_tes

zu Got_tes Ehr' und der Menschheit blüh'n, zu Got_tes

zu Got_tes Ehr', zu Got_tes Ehr' und der Menschheit blüh'n, zu Got_tes Ehr', zu Got_tes

zu Got_tes Ehr', zu Got_tes Ehr' und der Menschheit blüh'n, zu Got_tes Ehr', zu Got_tes

128

 ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff *poco rit.*

Ehr' und der Mensch_heit blüh'n, zu Got_tes Ehr' und der Menschheit blüh'n!

ff Ehr' und der Mensch_heit blüh'n, zu Got_tes Ehr' und der Menschheit blüh'n!

ff Ehr' und der Mensch_heit blüh'n, zu Got_tes Ehr' und der Menschheit blüh'n!

ff Ehr' und der Mensch_heit blüh'n, zu Got_tes Ehr' und der Menschheit blüh'n!

poco rit.

136

ff

Ajánlók Apocynus (Mozart)

LISZT

Raynai

bor dal

ff. hat

Raabe: 542

Vierstimmige Männer
gesänge 1841

1. Rheinweintied (1843, 1844) Herwegh = Wo soll ich ein Feuer
2. Studentenlied (Goethe)
3. Reiterlied 1. Fassung Herwegh
4. Reiterlied 2.

TARTALOM:
Szerzői pld.
Műszaki pld

Apocynus Könyv

7623 926
Könyv ill. n. i.

Nyomtatvány

ZENEMŰKIADÓ VÁLLALAT

1061 BUDAPEST, VI., PAULAY EDE UTCA 55. SZÁM

"Zam Besen der
der Mozart-Stiftung
herausgegeben"

ein Feuer



PECSI DALÁRDA
1862

Rajnai bordal

Liszt Ferencztől

*Allegro deciso
marcato*

Zongora

mezzo piano

poco a poco cre.

scen... do ... molto crescend.

più cresc.

ga...

marcato lissimo

1.

Tenori

Bassi

Hol ilyen hó-si ér-ze-lem hol így vi-di-to' bor te-

marcato deciso

rem,

el innen minket s-ha-sem

de sen-ti

el



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

nem fog ix-ni

Ho-cin-tsa-tok

Ho-cin-tsa-tok

a

17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

zért a-zért ha écsak a bor ért a zért a-zért ha-

rit.

rit.

PECSI DALÁRDA
1862

écsak a bor ért szá-bad le-szen szá-bad le-szen a

rit.

cresc.

écsak a bor ért szá-bad le-szen szá-bad le-szen a

rit.

cresc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Práj-na szá-bad le-szen a Práj na

rit.

poco rit.

Práj-na szá-bad le-szen a Práj na

rit.

poco rit.

Práj-na szá-bad le-szen a Práj na

rit.

poco rit.

ring

ga

Pia. gadd majd fegyverid ja - vát, a hős e -



tö. dől a za - lo - gát ha el len ség e xép ha - zát ké'zülne

ha ké'

Handwritten musical score for piano, sixth system. It shows piano accompaniment with chords and moving lines. The key signature is two flats.

mf

mf

5.

meg ro-han-ni Bát-ran ri-adj bát

sziú nemegrohan-ni

PÉCSI DALARDA
1862

mf

ran e-kör ri-adj el- lent kiarddal, kiard-dal fo-gadj szá-

ZENEAKADEMIA
LISZT MŰZÉUM

mf

mf

mf

mf

bad le-szen szá-bad le-szen a Oráj-na szá-

mf

Handwritten musical score for a piece titled "Nem ér-deu li-bo-ra i-". The score is written on ten staves, with the first two staves containing the vocal melody and the remaining eight staves providing piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 2/4. The tempo is marked "poco rit." (poco ritardando). The lyrics are written below the vocal line: "bad le-sen a Praj na" and "Nem ér-deu li-bo-ra i-". The piano accompaniment features complex chordal textures and arpeggiated figures. A watermark "ZENAKADEMIA LISZT MŰZÉUM" is visible in the center of the page.

rét sem e ka za-nali é - de - nét ki

nem for-gat-já fe-gy ve-rét minden el- lent le-győz - ni

haj-ra haj-ra haj-ra haj-ra, a-xent, ha ép esak a bor-ert a

f. brioso ga...

ZENEAKADÉMIA
 LISZT-MÚZEUM

xért a-xért ha ép csak a bor ért szá-bad le-szen szá-
 bad le-szen a Práj-na! szá-bad le-szen a
 ga...
 Práj - ná kaj-rá, kaj-rá, kaj-rá, kaj-rá, kaj-rá, kaj-
 ra...

cresc
rinforz
assai
meno rit
loda stringendo sempre forte
stringendo
sempre

ZENEAKADÉMIA
 LISZT MUSEUM

largamento

9

ná, haj-ra haj-ra, sza-bad, le-szen a Oráj -

f poco riten

na, haj-ra, haj-ra, haj-ra, haj-ra, haj-ra, haj-ra, haj-ra, sza-

bad, le-szen a Oráj - na sza bad, sza-bad le-

marcatissimo

szabad le - szen. *sf*

sf szen a Raj na hajrá, hajrá, hajrá, hajrá, haj. a

sf szen a Rajna, szabad le - szen szabad le - szen, haj a

sf

sf *cresc*

sf *unpeltuoso*

Raj - na, hajrá, hajrá, hajrá, hajrá, hajrá, hajrá, haj-

sf *unpeltuoso*

sf *ritf*

rá, hajrá, hajrá, hajrá, hajrá, hajrá, hajrá, haj-

sf

sf



ZENEAKADEMIA
LISZT MÚZEUM

largo *meno* *rit*

ra' sza-bad le--szek a Prág

ad.

ga

Munkás Kórus

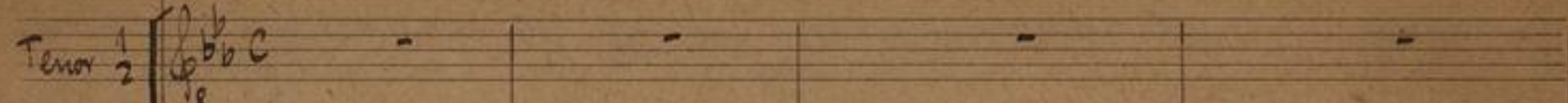
A munka himnusz

Fonogram

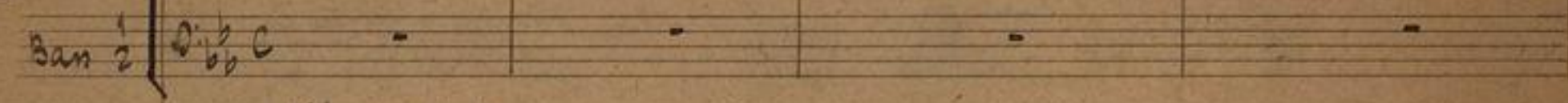
Allegro deciso

(Arbeiter-Chor)
Rosa Ernő fordította

Liszt Ferenc



Kar



Allegro deciso

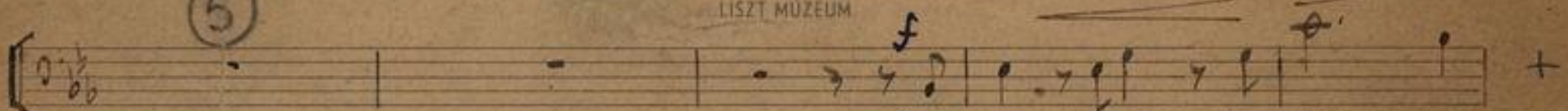


(5)

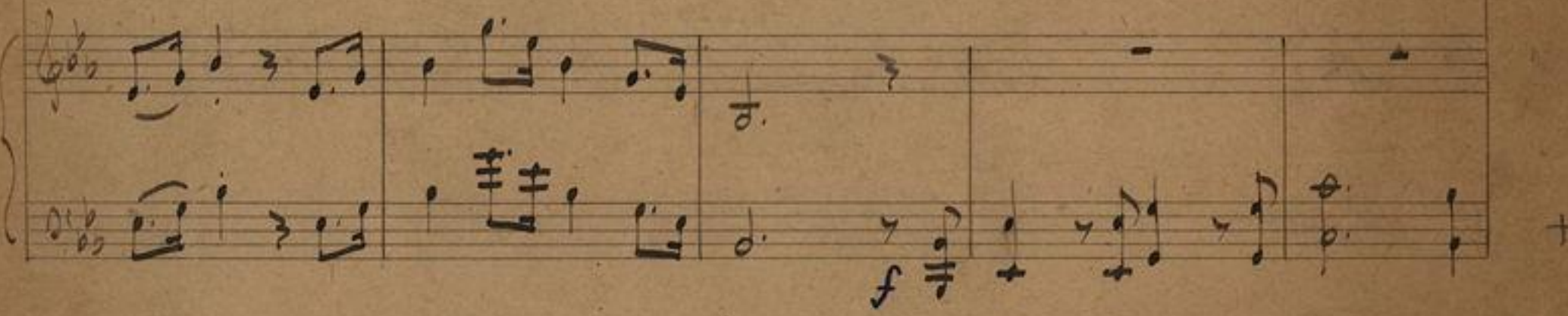
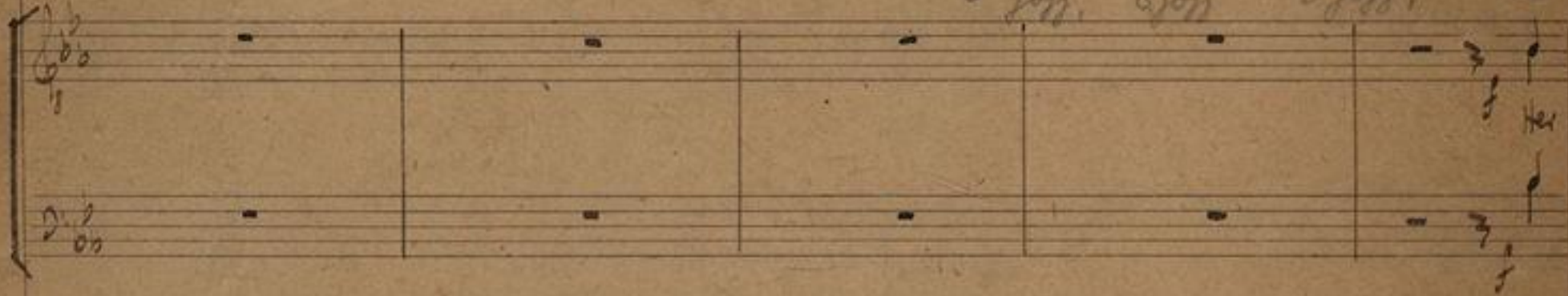


ZENEAKADÉMIA

LISZT MŰZEUM



Her - bei, herbei, her - bei her -
ó jöjj, ójón ójón, a



10

bei den Spath und schaukel ziert essze, vallal dolgogozunk herbei
 munkának ma dísfonunk, kile
 bei den Spath und schaukel ziert, her bei wei schwaert und Fe - der führt 3 her -
 Fe - dol - der führt 3 her -
 o jöjj. jöjj. jöjj.



ZENEAKADÉMIA
 LISZT MÚZEUM

15

ve'lünk, jöjj mert her - bei, ves gros - ses - odes, kleine, schafft wei
 kél kered a sem - miböl naggot terem. a
 bei, ves Herr und Muth. und kraft wei Gros - ses oder kleiner schafft, wei
 Muth. kél und kraft kered,

declamiert

20

solo

Gro- ses oder kleines schafft. Des Schweins der
sem- miböl nagyot teremt. A dics ve-



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

um - sre stin - ne webt, des
vej - tek csorog, ó. Mint

(25)

gell als Per - len - kro ne jetzt,
dra - ga gyöngy oly csil - lo - go.

Des gell als Per - len -
Hunt dra - ga gyöngy oly



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(nirpanda)

die kraft die mos' ke' a Ne - ven
ne jetzt lo - go.

kro ne jetzt
csil - lo - go.

30

Handwritten musical score on aged paper, featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in German:

spannt,
sich,
die. gilt als
Bennücket
schuld
höri
in
si

The score is written in a system with three staves. The top staff is for the voice, and the bottom two staves are for the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The music is in a simple, folk-like style.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

LISZT MŰZEUM

35

Handwritten musical score for a song, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The score is written on aged paper and includes the following elements:

- Staff 1 (Vocal):** Contains the lyrics "um Sret Hand" and "tett - re hio". The melody is written in a simple, handwritten style.
- Staff 2 (Piano):** Contains the lyrics "die gift als" and "benhien - ket". The piano part is written in a more complex, handwritten style, featuring chords and melodic lines.
- Staff 3 (Piano):** Contains the lyrics "Schild" and "In". The piano part continues with chords and melodic lines.
- Staff 4 (Piano):** Contains the lyrics "hö -" and "zi". The piano part continues with chords and melodic lines.
- Staff 5 (Piano):** Contains the lyrics "die gift als" and "benhien - ket". The piano part continues with chords and melodic lines.
- Staff 6 (Piano):** Contains the lyrics "Schild" and "In". The piano part continues with chords and melodic lines.
- Staff 7 (Piano):** Contains the lyrics "hö -" and "zi". The piano part continues with chords and melodic lines.

The score is written in a handwritten style, with the lyrics and musical notation integrated. The paper is aged and shows some wear and tear.

poco a poco string ---

marcato

Hand hrv.

Wir schaf-fen

marcato

Herz allkross

loco

poco a poco string



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(40)

gudo.

Wir schaffen froh
ger, rajta fel,

und un-ver, zagt so lang noch
gond tünjön el,

froh und un-ver, zagt so lang das
Herz noch hofft und wag so lang noch

vigan, rajta fel, & gond es bánat tünjön el, Tészüljön

-- gudo. cresc

(45)

animato

kracht in unserm Arm, ja, wir schaf fen froh und un verzagt so

animato

hat, az esz es väll, fel! *fel!* al- koss vi- gan raj- ta fel, a

animato



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

lang das Herz noch hofft und wagt, so lang noch kraft in

gond es bá- nat tün- jön el Fe- szül- jön, hat az

50

am - stem Arm, so lang das Blut noch roth und warm, so
 esz es väll, es jöjjön mint, ki tett - re var, ki



ZENEAKADÉMIA
 LISZT MÚZEUM

55

lang das Blut noch roth, das Blut noch roth und
 hön si tett - re var, Fecül - jön esz es

18

60

19

Handwritten musical score for measures 18-19. The score is written on three staves. The first staff has a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The second staff has a treble clef and a key signature of two flats. The third staff has a bass clef and a key signature of two flats. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. The word "vanno" is written in the first staff, and "vall!" is written in the second staff.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Handwritten musical score for measures 20-21. The score is written on three staves. The first staff has a treble clef and a key signature of two flats. The second staff has a treble clef and a key signature of two flats. The third staff has a bass clef and a key signature of two flats. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. The word "guc" is written in the first staff. The score ends with a double bar line and a plus sign.

(65)

Handwritten musical score for three staves. The top staff is in G major (one sharp) and 2/4 time. The middle staff is in G major. The bottom staff is in G major. The music is a simple melody with some rests. The lyrics are written below the top staff.

2. so lang noch ei-ne
Amig a seik-ra



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(70)

Handwritten musical score for three staves. The top staff is in G major (one sharp) and 2/4 time. The middle staff is in G major. The bottom staff is in G major. The music is a simple melody with some rests. The lyrics are written below the top staff.

Es-se brant, so lang noch ei-ne
szerteszáll a seik-ra
Es-se brant A-mig az orsó
szerteszáll,
so lang noch ei-ne
Es-se brant, so lang noch ei-ne

Handwritten musical score for "Das Vaterland" by Franz Schubert. The score is on aged, yellowed paper and includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor) and piano accompaniment. The lyrics are in German: "Vaterland ist unser Heil, das Vaterland ist unser Heil." The music is in 3/4 time, key of B-flat major, and consists of 17 measures. The piano part features a prominent bass line with chords and a melody in the right hand. The vocal parts enter in the second measure and continue through the fourth measure.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Handwritten musical score for a song, numbered 85. The score is written on five staves. The first staff is a vocal line with lyrics: "von Meß - mün - den Händ - en wird's be - be -". The second staff is a vocal line with lyrics: "Land ist un - ser Feld". The third staff is a vocal line with lyrics: "Zeit, e dra' - ga hont". The fourth and fifth staves are piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat). The tempo is marked "Allegretto".

29.

ritor.

stellt font *van Megve'd -* *sein jüh*

am *sein Handen* *Wird's* *be-* *stellt*

min - den sri'et *egy* *be font.*

ritor



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

30

90

Her - ren wird's be - wacht *in Frost und*

türön vi'zen át, *Er* *si*

von un - sein *Her - ren wird's be -*

megve'd - jüh *türön - vi' - zen*

p

Hand - wer - fest, den kei - nes mehr aus Hän - den län - t, ein Am - bos bleib - sie

e - nek - szó, Szab - tat ha - zá - ban el - ni - jó. Es e - r - te ba - tor



ZENEAKADÉMIA.
LISZT MÚZEUM

füß und füß, d'rauf pochen wir, ja po - chen wir, d'rauf po - chen wir,

tett-re kez ex - er - cíz - mos munkás - kez. Ez er - nyi - het,

115

Handwritten musical score for three staves. The first staff is a vocal line with lyrics in German and Hungarian. The second and third staves are piano accompaniment.

Lyrics (German): ja drauf pochen wir für - uns für

Lyrics (Hungarian): kész, ezermi kéz tett - re kész!

The score is written in 2/4 time, key of B-flat major. The piano part features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

120

Handwritten musical score for three staves. The first two staves are empty, while the third staff contains a complex piano accompaniment.

The piano part is written in 2/4 time, key of B-flat major. It features a dense texture with many chords and moving lines in both hands, suggesting a more technically demanding piece.

125

Handwritten musical score for measures 125-130. The score is written on five staves. The first three staves are empty. The fourth and fifth staves contain musical notation, including eighth notes, quarter notes, and chords. There are some handwritten markings like '8va' and '3'.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Pio lento

130

Handwritten musical score for measures 130-135. The score is written on five staves. The first three staves contain musical notation, including eighth notes, quarter notes, and chords. The fourth and fifth staves contain musical notation, including eighth notes, quarter notes, and chords. There are some handwritten markings like 'Pio lento' and 'und'.

3. und je des Werk sei Gott, und
A munka éllet ár a
und

Pio lento

(8va) *Pio lento*

Nyo-ma' - ba kel a boldog -

je - des Werk sei
lelkes munka
Gott vertraut,
éltet a d.
wer auf ihm baut, hat wohl ge -
rit
rit
rit
Nyo-maba kel a boldogsag.
Nyo -



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

sag. (135) A lelkes munka el - tet a d.
baut, wer auf ihm baut, hat wohl ge - baut
colla parte
auf ihm baut, hat wohl gebaut colla parte ja je - des Werk sei Gott ver - traut.
ma'ba kel a boldogsag. A lelkes munka éltet a d.
colla parte

(140)

Tempo I. [quasi recitativo]

Der Stahl zum Schwerdt und Werkzeug
~~hier~~ bei- zät desan ont a

Tempo I.

solto voce



ZENEAKADÉMIA
 LISZT MÚZEUM

(145)

gab, fällt, blickt jetzt seg- nend auf uns her-
 vas-ko- hó fe'- uyes er- cet

blickt
 fe'-

150

ab
önt,

Des
Stahl
zum
Schwert und Werkzeug
bei - zät
dies an ont a

seg - nend auf uns - heil ab

nyes er cet önt,
megönt.

rinz



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

gab
fölet,

blicket
vas -

jetzt
wo -

seg - nend auf
feinys

cresc...

f

(155)

mus er her, ab. eet önt. con anima

blickt geht seg - nend auf uns.

vas - ko - hó feing



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(160)

Un poco moderato

Es min - den ember hallja

Drum schliesst den grossen Bom - der

Solo

her - ab. eet önt.

Solo quistett

Drum schliesst den grossen Bom - der

Solo

Drum schliesst den min - den

mar ^{Hand} hű test - veri kőbe all: (165)

Hand hű test - veri kőbe all: (165)

brud d'rum schliesst den gros - sen Brudes bund be all:

Bruderbund, ja schliesst den gros - sen Brude

hallja mar d'rum schliesst den Hand kő - be all:



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

sotto voce

sotto voce

den Bund und Mund an Mund ein Va

sotto voce munka győzeve vár Es' rántk

Chor P und Herz an Herz und Mund an Mund ein

sotto voce Es' rántk derül es' rántk derül Es'

P sotto voce

derül

(170)

-24-

a

fény su-gár



tes sieht

Van Himmel d'rein.



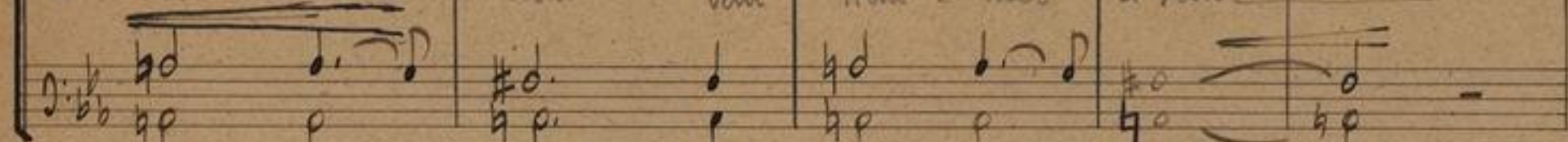
Va - tes

sieht

Van

Him - mel

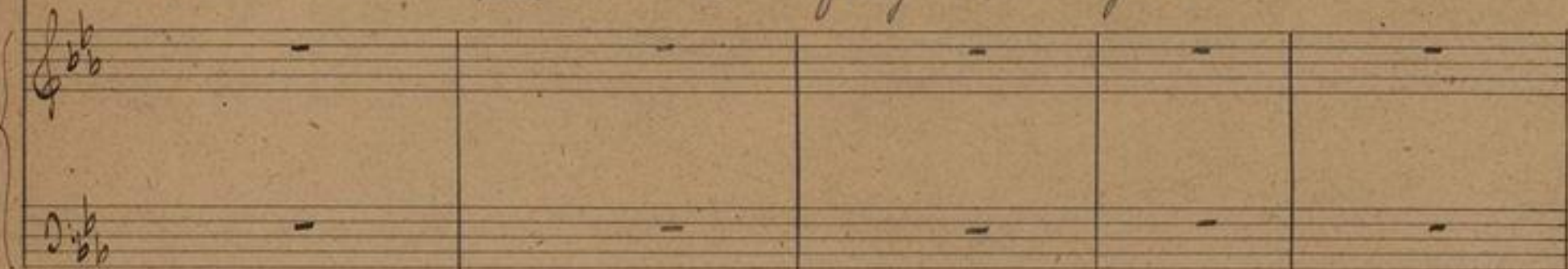
d'rein



rank de - rül

a

fény su - gár!



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

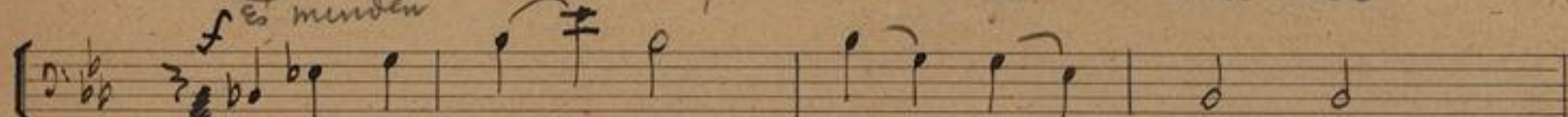
(175)

Es minden

em - ber,

min - den

em - ber

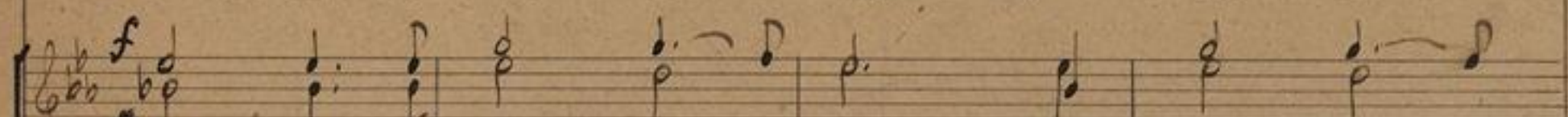


Wir sol - len

al - le

Brü - der

al - le

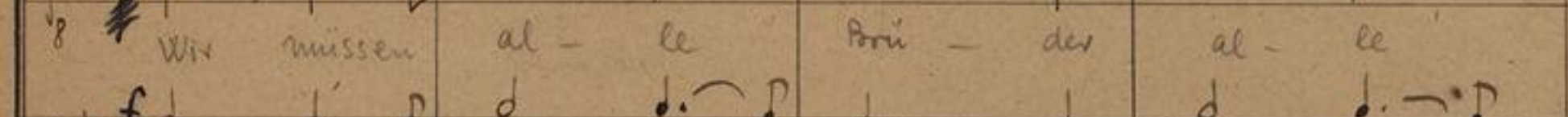


Wir müssen

al - le

Brü - der

al - le



Es minden

em - ber

min - den

em - ber



(180) es min - den hall - ja

Brüder sein, ja al - le Brü - der
hallelja mät,

Brüder sein, ja al - le Brü - der



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(185)
Tempo I. animato
mät.

18

sein.
Wir müssen al - le
Es minden em - ber
sein.
Wir müssen al - le

Tempo I. Animato.

190

Brü der sein, ja al - le Brü - der sein, und Herz, an Herz und

hallja már, ei min - den hallja már, mint hű testvér, ~~mint~~ ki



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

195

animato

Mund am Mund schließt den gro - ßen Brü - derbund, und Herz an Herz und

animato...

körbe all. Minden ember hallja már, ~~mint~~ ki hű testvé - re

animato

animato

200

Mund an Mund. Ein Va - ler steht von Him - mel drum wir müs - sen al - le
 körbe áll. A munka gyö - re - tel - me vár ei - raak de - nül a



ZENEAKADÉMIA
 LISZT MÚZEUM

205

Böi - des sein, wir müs - sen al - le al - le Böi - des sein, ja
 fényen - gar Es minden ember min - den ember mind, mind,

Piu allegro

ja ja schliesst den grossen Bräu des - bündel, wir müssen al - le Bräu des

8 mät! Es münden emher hallja mät, ~~hü~~ hütet ve - ri körbe

Piu allegro

Piano accompaniment for the first system.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(210)

66

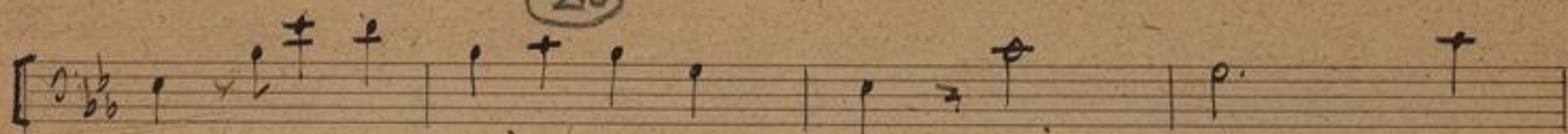
sein, ja al - le Bräu - des sein, ja schliesst den gros - sen Bräu - des

8 all Es ränk derül a fehy, es ränk derül a fehy sa -

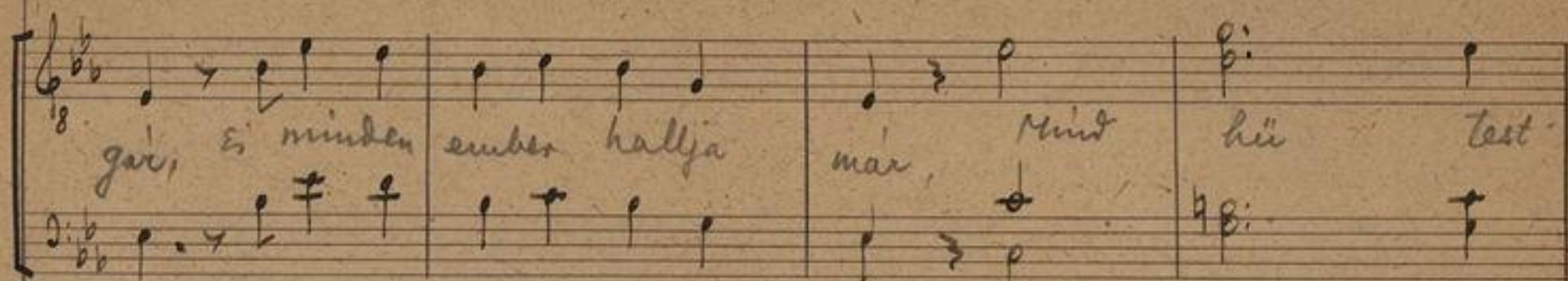
Piano accompaniment for the second system.

(215)

67



lund, wir müssen alle Boni-des sein, wir müs-sen



gar, es minden ember hallja mar, Mint hü test



+ ?

+



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

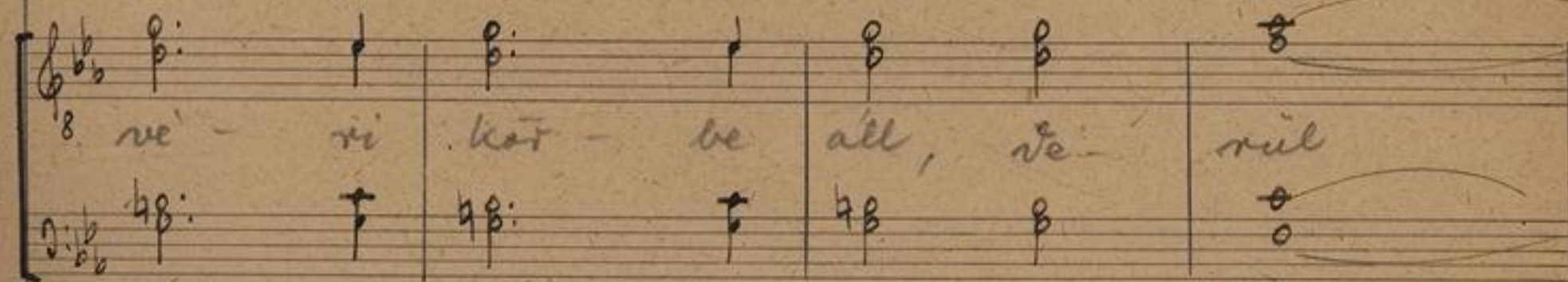
68

(220)

69



al-le Boni-des sein, wir müs-sen



re-vi kor-be all, ve-rül



(225)

sem- Brü- der sein, ja
a feig - su - gar, Es



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Brü-der sein, wir müssen al- le Brü-der sein W. 1. A
münden ^{nur in} münden ^{nur in} halla mat

(230)

rit. ...

(235)

Handwritten musical score for voice and piano. The score is in B-flat major (two flats) and 4/4 time. It consists of six measures. The lyrics are in Hungarian and German. The piano part is mostly rests, with some notes in the final measure.

Lyrics (Hungarian):
munka győzelem
munka győzelem
munka győzelem
munka győzelem
munka győzelem
munka győzelem

Lyrics (German):
müssen sein
müssen sein
müssen sein
müssen sein
müssen sein
müssen sein

Lyrics (English):
must be
must be
must be
must be
must be
must be



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(239)

Handwritten musical score for voice and piano. The score is in B-flat major (two flats) and 4/4 time. It consists of two measures. The lyrics are in Hungarian and German. The piano part is mostly rests, with some notes in the final measure.

Lyrics (Hungarian):
munka győzelem
munka győzelem
munka győzelem
munka győzelem
munka győzelem
munka győzelem

Lyrics (German):
müssen sein
müssen sein
müssen sein
müssen sein
müssen sein
müssen sein

Lyrics (English):
must be
must be
must be
must be
must be
must be



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

LISZT FERENC

MUNKÁSKÓRUS



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

ROSSA ERNŐ

fordítása

MUNK ÁSKÓRUS

(ARBEITER-CHOR)

Rossa Ernő fordítása

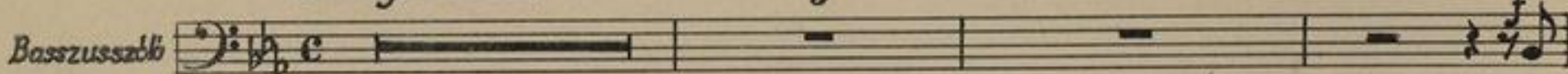
LISZT FERENC

(1811-1886)

Allegro deciso

5

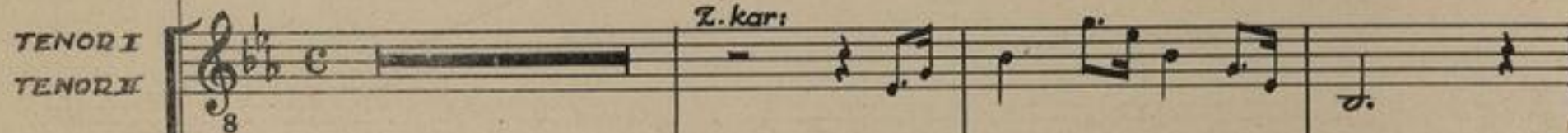
Basszusztuba



4

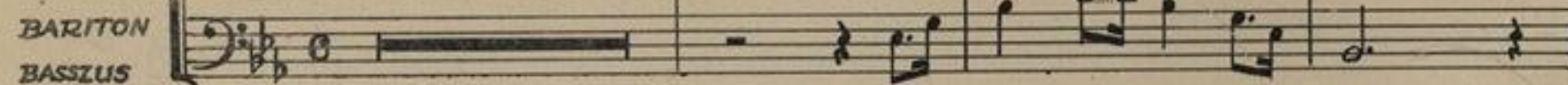
Óh

TENOR I
TENOR II



4

BARITON
BASSZUS



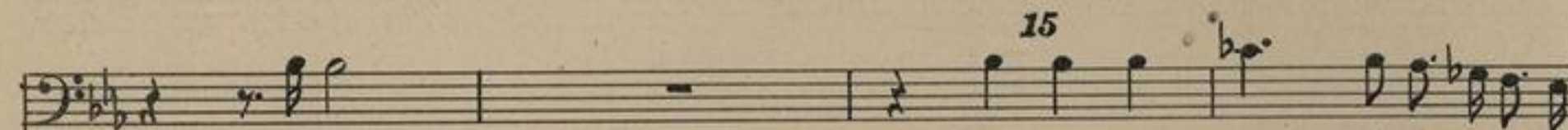
10



jöjj, ó jöjj, ó jöjj, A mun-kának ma díszfonunk,



15



ó jöjj,

Ke-zed a sem-miből nagyot te-



dolgoznak,

Jöjj

vé-lünk, jöjj mert

két kezed

a sem-mi-ből nagyot te-



jöjj,

ó jöjj,

két

kezed

20 *declamálva*

remt, A sem - mi - ből nagyot te - remt. A dús ve - rej - ték büszke ék,

remt, A sem - mi - ből nagyot te - remt.

25

Mint gyöngyfűzér oly drá - ga szép Az

Mint gyöngy - fűzér oly drá - ga

(*rinforzando*)

30

iz - mos kéz, a bá - tor szív, Bennünket hő - si tett - re

szép.

35

poco a

hív.

marcato

Bennünket hő - si tett - re hív. Csak al - koss *marcato*

poco stringendo

40

Csak raj- ta fel, mind tűn- jön el, Csak rajta fel, csak rajta
 ví- gan, raj- ta fel, a gond és bánat tűnjön el, Csak raj- ta fel, csak rajta

45

Animato

fel, fel! Fe- szül- jön im az ész, a váll és jöj- jön mind, ki
 fel, fel! Fe- szül- jön im az ész, a váll és jöj- jön mind ki

ZENÉAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

50

tett - re vár, Fe - szül - jön im az ész, a váll. és jöj - jön mind ki
 tett - re vár, Fe - szül - jön im az ész, a váll és jöj - jön mind ki

55

tett - re vár, Ki hő - si tett - re vár; Ki hő - si tett - re vár.
 tett - re vár, Ki hő - si tett - re vár, Ki hő - si tett - re vár.

67

70

9 A - mig a szik - ra messze száll, a

9 Z. kar A -

míg a szik - ra messze száll, a-míg

míg a szik - ra messze száll, A - míg az or - só kör-be jár, Míg

A - míg az or - só jár, amíg míg

75

Ad - dig míg egy ma-lomkerék forog, Míg

tűz - ben ég - nek kal - lanok, míg egy malomkerék fo - rog, Míg

tűz - ben, tűz - ben ég, amíg, míg

80

egy malom - kerék fo - rog: A szép ha - zát e drá - ga hont

egy malomke - rék fo - rog: A szép ha -

85

Mely min-den szívet egy be font,

zát e drá-ga hont,

Mely min-den szí- vet egy - be

8

90

véd - jük tű-zön, vi-zen át, Ez ő - si föl - dünk

font

Meg - véd - jük tűzön, vi - zen át.

8

95

szép ha - zánk

Ez ő - si föl - dünk szép ha -

100

poco a poco stringendo

é - nek - szó, él - ni, él - ni jó, De zengje

zánk! De zeng-je kürt és é - nek - szó, szabad ha - zá - ban él - ni jó, De zengje

marcato

marcato

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

105

animato

kürt és é - nek - szó: Hogy sza - bad ha - zá - ra es - küszünk és ér - te bármit

kürt és é - nek - szó: Hogy sza - bad ha - zá - ra es - küszünk és ér - te bármit

110

meg - te - szünk, Sza - bad ha - zá - ra es - küszünk és ér - te bár - mit

meg - te - szünk, Sza - bad ha - zá - ra es - küszünk és ér - te bár - mit

115 ZENEAKADÉMIA MŰZÉUM

118

meg - te - szünk; Mi es - küszünk, Hej! Mi bármit is meg - te - szünk!

meg - te - szünk, Mi es - küszünk, Hej! Mi bármit is meg - te - szünk!

3. v. *Più lento*

130

8 Ha mun - ka vágya ég, Ha ben - nünk munka

8 Ha ben - nünk munka

rit. at. 135

vágya ég, Oly ví - gan néz le ránk az ég, Oly vígan néz le ránk az

colla parte

vágya ég, Oly ví - gan néz le ránk az ég. Ha bennünk munka vágya ég, Oly

colla parte

140. Tempo I (quasi recitativo)

ég. És bú - zát dú - san ad a föld,

Z. kar.

vi - gan néz le ránk az ég

145

Vas - ko - hó fényes ér - cet önt, És bú - zát

unis.

fé - nyes ér - cet megönt,

unis.

rinforz

150 155

dúsan ad a föld, Vas - ko - hó fényes ér - cet önt.

Con -

Vas - ko -

160
Un poco moderato

anima

Ma min - den

Solo

hó fé - nye s ér - cet önt, Ma min - den

Bar. Solo

Ma

165

em - ber hall - ja már ki hú test - vé - ri kör - be áll,

em - ber hall - ja már ki hú test - vé - ri kör - be áll,

min - den

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Sotto voce

és mind meg - hall - ja már, ki hú

Tutti p Sotto voce

és hall - ja már, ki kör - be áll, ki

Tutti p Sotto voce

170

test - vé - ri kör - be áll;

hú test - vé - ri kör - be áll;

175

Á mun - ka győ - ze - del - me, győ - ze - del - me
 Jó mun - ka győ - ze - del - me, győ - ze - del - me

180

185
Tempo I ani-

vár és jő a fény - su - gár.
 vár és jő a fény - su - gár.

-mato

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

190

Ma minden em - ber hall - ja már, ma min - den
 Ma minden em - ber hall - ja már, ma min - den

Animato

195

hall - ja már, mind hall - ja már, ki kör - be áll: Mun - ka győ - ze - del - me vár, és
 hall - ja már, mind hall - ja már, ki kör - be áll: Mun - ka győ - ze - del - me vár, és

ránk de-rül a fény-su-gár, A mun-ka gyö-ze-del-me vár és

ránk de-rül a fény-su-gár, A mun-ka gyö-ze-del-me vár és

ránk de-rül a fény-su-gár és ránk derül a fény, a fény-su-

ránk de-rül a fény-su-gár és ránk derül a fény, a fény-su-

205 *Più allegro*

gár, halld már, Ma minden em-ber hall-ja, már, ki hű test-vé-ri kör-be

gár, halld már, Ma minden em-ber hall-ja, már, ki hű test-vé-ri kör-be

Più allegro

210

áll, Mind hall-ja, hall-ja már: A munka gyö-ze-del-me vár és ránk de-

áll, Mind hall-ja, hall-ja már: A munka gyö-ze-del-me vár és ránk de-

215

220

rül a fény-su-gár, Ma min-den em-ber hall-ja már, mind

rül a fény-su-gár, Ma min-den em-ber hall-ja már, mind

225

hall-ja, hall-ja már, ma min-den

hall-ja, hall-ja már, ma min-den

ZENEAkadÉMIA

230

min-den em-ber, min-den hall-ja már: a mun-ka győ-

min-den em-ber, min-den hall-ja már: a

a mun-ka győ-

235

ze-del-me vár!

győ-ze-del-me vár!

ze-del-me vár!

Tavaszi

(Saatengrün)

Lányi Viktor fordítása

Liszt Ferenc

(magyar; 1844-1886)

Andante x)
p dolce

T
T
8
3
4
Sely-mes fü,
far-ka
B
B
3
4
Sely-mes fü,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

rét,
Ger-le-bí-gás,
fecs-ke-
tar-ka rét,
Ger-le-bí-gás,

Espressivo
dolce

füty.
Bü-rös il-lat
zsen-ge
fecs-ke-füty.
Bü-rös il-

lírok eredeti frazeálási jelei és utasításai.

dolce

riig, bü - vös il - - lat, zsen - ge riig,

lat, bü - vös il - lat, lom - bos

un poco rit.

lom - bos ág,  ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM eny - he lég.

ág, eny - he, eny - he lég.

Allegretto

p dolce

Ha a szív - ben ily szók

p dolce

Ha a szív - ben ily szók ég - nek, Kike -

p dolce

Ha a szív - ben ily szók

ég - nek, Ki ke - let - ről szól az e' - nek, Ki ke -
 let - ről szól az e' - nek, Ki ke - let - ről szól az
 ég - nek, Ki ke - let - ről szól az e' - nek, Ki ke -

mindig élénkebben
 let - ről szól az e' - nek, min - den
 e' - nek, min - den
 let - ről szól az e' - nek, min - den

ú - jul szer - te - szét, és min - den
 ú - jul szer - - te szét
 ú - jul szer - te - szét, és min - den

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano accompaniment. The lyrics are in Hungarian: "nép, és min-den nép zengje". The piano part is marked with a forte *f* dynamic.

Soprano: nép, és min-den nép zengje

Alto: nép, és min-den nép zengje

Bass: nép és min-den nép zengje

Handwritten musical score for three voices and piano accompaniment. The lyrics are in Hungarian: "ma' - jus ün - ne - pet!". The piano part includes a watermark for the Liszt Museum and a logo. The lyrics are written in a stylized, handwritten font.

Soprano: ma' - jus ün - ne - pet!

Alto: ma' - - - - - ne - pet!

Bass: ma' - jus ün - ne - pet

62.
Studentenlied.

aus Göthes Faust.

seinem Freunde N. Speier gewidmet.

Franz Liszt



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Ehhez a műhöz
nem kell az eredeti
szöveg!

Diák dal

(Studentenlied aus Göthes Faust)

Lukin László fordítása

Liszt Ferenc

Trefáson (mint itas diákok)

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano accompaniment. The score is in 3/4 time and G major. The lyrics are in Hungarian, with three verses provided for each voice part.

Verse 1:
1. Élt, fürdött zsúban - vaj - ban,
2. Még sínes, mi szomját ott - sa
3. Már alig vitte lá - ba

Verse 2:
1. Vén patkány pincénk rejtékén, élt fürdött (stb)
2. Száz fősán kergén átszalad még sínes, ki (stb)
3. Kínjában nappal megjelent már alig vitte (stb)

ZENEAKADÉMIA

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano accompaniment. The score is in 3/4 time and G major. The lyrics are in Hungarian, with three verses provided for each voice part.

Verse 1:
1. Mint Ali basa* haj - dan A konyhalány friss
2. Jaj, nyomrat el ne ront - sa! Az ugra - bugra
3. Így volt, a konyha lát - ta... A méregöntő

Verse 2:
1. Pökhasal lassan mendegelt, mint (stb)
2. Rán minden pöcs, házfalat, jaj (stb)
3. Fölfordult ott a tűzhelyen, így (stb)

Verse 3:
1. A konyha - lány friss mér - get
2. Az ugra - bugra vén ha -
3. A méregön - tő föl - ne -

* A német eredetiben: Doktor Luther

csak az ^{utána} 1. versnél, Refr.

merget ad, . Sz össze-rándul, mint a vad,...

van hasas Ri-kasol mint a

fölnevet: Ez mint a béka

1. ad össze-rándul, mint a vad...

2. Sas Ri-kasol mint a béka

3. vet: Sz össze-rándul, mint a vad...

1. ad Ri-kasol mint a fajdka

2. Sas Ez mint a béka megge-

3. vet: Sz össze-rándul, mint a vad,...

1. ad Sz össze-rándul, mint a vad,...

2. Sas Ri-kasol mint a fajdka

3. vet: Ez mint a béka megge-

rit. a capriccio..... A tempo

Sz össze-rándul, mint a vad,...

Sze-relni

Csak a ^{utána} 2. versnél, Refr.

2. fajdka-kas...

2. Kas...

2. Kas...

rit. a capriccio..... A tempo

2. Kas... ri-ka-sol, mint a fajdka-kas, ha-ha... Szerelni

Csak a ^{utána} 3. versnél, Refr.

3. meggebed...

3. bed...

3. bed...

poconit.....

3. bed, ez mint a béka: meggebed,

Refrain ~~dolce, con grazia~~

T₁

T₂

B₁

B₂

a piacere moltonit....

3. a be-ka, be-ka megge-bed,

A tempo

Szerelni

1.23 Szerelni

1.23 Szerelni

1.23 Szerelni

1.23 Szerelni

Idé kérem folytatás
bemutatni, 4 sorba szétvá-
lasztva az első oldal utolsó
ütemét, a 4. ik oldal
4. ik ütemével beza-
rój. Minden szövege-
re, de csak a
magyar-t! Perme trala la
marad!

Lukin László fordítása

Studentenlied.

aus Goethes Faust.

Harmonisch (wie angeordnete Studenten)

Fr. Liszt.

Tenor

Bass

Es lebt eine Ratte im Keller, lebt ein Ferkel und Panter.
A hűs pincén patkány, eldegelt, Bajsza fürdött zsirban-vajban,

Largamente

poco rit.

als ein Doktor hat sich ein Rädchen an den Hals gehängt.
Nagy hassal lassan mendegelt, Mint Doktor Lúther haj-dan. A konyha-

Markiert und fest in Takt

hat sich ein Rädchen an den Hals gehängt.
konyhalány ma mérget ad, Sez rángatód-zik mint a vad,
Lücheln hat ihr Gift gegeben, da ward's zu eng - ihr in die Welt

hat ihr Gift gegeben, stellt da ward's zu eng - ihr in die Welt da ward's zu eng - ihr in die Welt

lány ma mér-get ad, Sez ranga-rángatód-zik, mint a vad, Sez ranga-

Szerelmi láz, szerelmi als hatt sie Lieb, als hatt sie

als hatt sie Lieb, als hatt sie Lieb, als hatt sie Lieb, als hatt sie Lieb

Szerelmi láz-ban

als hatt sie Lieb, als hatt sie Lieb, als hatt sie Lieb, als hatt sie Lieb

Szerelmi, Szerelmi láz-ban

láz, ha rár - za Szerelmi láz, szerelmi

Leb- be als hatt' né Liebim als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb

hatt' né Liebim als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb

láz ha za, Szerelmi láz, ha rár - za

als hatt' né Liebim Lieb

Leb- be als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb

sempre piano e staccato

sempre piano e staccato

Szerelmi

 ZENEAKADÉMIA

tr. ISZT MŰZEUM

als hatt' né Liebim als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb

Leb- be als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb

láz ha rár, Szerelmi láz ha rár, Szerelmi láz ha rár, Szerelmi

Leb- be als hatt' né Liebim Lieb

Leb- be als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb

Lebim Lieb, als hatt' né Liebim Lieb als hatt' né Lieb als hatt' né Lieb

láz ha rár, Szerelmi láz ha rár, Szerelmi láz ha rár Szerelmi

erővel

Kraftig

Handwritten musical score for the first system. It consists of two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom staff has a bass clef and the same key signature. The music is written in a 4/4 time signature. The lyrics are written below the staves. The first staff has the lyrics "Lieb im Leibe," and the second staff has the lyrics "láz, ha rózsza". The word "Szerelmi" is written at the end of the system.

Lie b im Leibe, tra la la la tra la la als kott'ie

láz, ha rózsza Szerelmi

Handwritten musical score for the second system. It consists of two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom staff has a bass clef and the same key signature. The music is written in a 4/4 time signature. The lyrics are written below the staves. The first staff has the lyrics "Lieb im Leibe" and the second staff has the lyrics "láz, ha rózsza".

Lie b im Leibe tra la la la tra la la la

láz, ha rózsza

Handwritten musical score for the third system. It consists of two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom staff has a bass clef and the same key signature. The music is written in a 4/4 time signature. The lyrics are written below the staves. The first staff has the lyrics "tra la la la" and the second staff has the lyrics "tra la la la".

tra la la la tra la la la tra la la la

tra la la la tra la la la tra la la la

Handwritten musical score for the fourth system. It consists of two staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom staff has a bass clef and the same key signature. The music is written in a 4/4 time signature. The lyrics are written below the staves. The first staff has the lyrics "tra la la la" and the second staff has the lyrics "tra la la tra la la ha ha ha".

tra la la la tra la la tra la la ha ha ha

tra la la tra la la ha ha ha

Handwritten musical score for a piano piece. The notation is in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The piece features a series of eighth-note patterns in the right hand, with some rests in the left hand. The word "Laha" is written above the first measure of the right hand.

2. Vers.

Handwritten musical score for a piano piece, labeled "2. Vers.". The notation is in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The piece features a series of eighth-note patterns in the right hand, with some rests in the left hand. The word "Laha" is written above the first measure of the right hand.

Handwritten musical score for a piano piece, labeled "2. Vers.". The notation is in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The piece features a series of eighth-note patterns in the right hand, with some rests in the left hand. The word "Laha" is written above the first measure of the right hand.

Handwritten musical score for a piano piece, labeled "2. Vers.". The notation is in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The piece features a series of eighth-note patterns in the right hand, with some rests in the left hand. The word "Laha" is written above the first measure of the right hand.

elnyit

Szerelmi láz, szerelmi
als hatt' nie Lieb, als hatt' nie

rit... a... capriccio - - - - - Intempo con grazia

das arme Thier - genug, genug als hatt' nie als hatt' nie Lieb, als
lik mint egy fajd - kakas, kakas, Szerelmi Szerelmi láz - baw

láz, ha ráz - za Szerelmi láz, szerelmi

Lieb im Leib - be als hatt' nie Lieb im Leib als hatt' nie Lieb, als hatt' nie
hatt' nie Lieb im Leib als hatt' nie Lieb, als hatt' nie
Szerelmi láz, ha ráz - za láz

Szerelmi láz, ha ráz

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Szerelmi láz, ha
als hatt' nie Lieb im

Lie - be als hatt' nie Lieb im Leib, als hatt' nie Lieb im Leib, als hatt' nie
Lie - be als hatt' nie Lieb im Leib, als hatt' nie Lieb im Leib, als hatt' nie
Szerelmi láz, ha ráz, Szerelmi láz, ha ráz, szerelmi

rázza,
Lei - be

Szerelmi láz, ha ráz - za
als hatt' nie Lieb im Lei - be

Lieb im Leib, als hatt' nie Lieb im Leib, als hatt' nie Lieb im Leib, als hatt' nie
láz ha ráz, szerelmi láz ha ráz, szerelmi láz ha ráz, szerelmi

lächelnd

tra la la tra la

haha

haha ha ha ha ha ha ha

3. Vers

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Kínjában nappal megjelent A komyhaköte hágva

ritard.

Megtorpant épp a tűzhelyen, Utolsót rög a lá-ba, A

hin-^{to}
 mérgezö csak fölnevet. Ez mint a béka, meggebed
 lachte die Ver-^{giftung} nach ha sie pfeift auf den ^{letzten} Loch
 lachte die Vergiftung nach ha sie pfeift auf dem letzten Loch
 die Vergiftung nach, ha sie pfeift, sie pfeift auf dem letzten Loch, ha sie pfeift
 Ez mint a

pro... rit. ... a piacere molto rit. in tempo
 auf dem letzten Loch ha sie pfeift auf dem letzten Loch als hat sie
 beka, meggebed, a beka, beka meggebed, Szerelmi

als hat sie Liebe ZENEAKADÉMIA LISZT MŰZEUM
 ohne Antwort als hat sie Lie- be als hat sie Lie- be
 als hat sie Lie- be als hat sie Lie- be als hat sie Lie- be

als hat sie Lie- be als hat sie Lie- be als hat sie Lie- be
 als hat sie Lie- be als hat sie Lie- be als hat sie Lie- be
 als hat sie Lie- be als hat sie Lie- be als hat sie Lie- be

Leib als halt'ne Lieb im Lei- be

piano e stacc.

Lieb im Leib, als halt'ne Lieb im Leib, als halt'ne Lieb im Leib, als halt'ne

als halt'ne Lieb im Lei- be

Lieb im Leib, als halt'ne Lieb im Leib, als halt'ne Lieb im Leib, als halt'ne

cresc.

Lei- be

Lieb im Leib, als halt'ne Lieb im Lei- be, tra la la la

ZENEAKADÉMIA
LISTI MŰZÉUM

la la la als halt'ne Lieb im Lei- be tra la la la

crecendo *accelerando*

molto

 ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(-0 d.) *(-0 d.)*

Weimari népdal

hindlélom hrofa mellet eg
 zenei kitért elé - eszobren
 eg két ~~szóval~~ helyen a zene
 szünke nem azonos egyben
 es analóg helyen!
 (Pl.: 1. & 5. vagy 1. & 5. elhelyezkedés!)

Weimari Volkslied

1. Strophe (1. Strophe)

Frisch und kräftig

(Peter Cornelius) (Szabó László ford.)

Franz Liszt

Tenor

Bass

Wartburg blickt her
 Wartburg können
 der ... weh an

mf p

zeug - jen muss er
 Klangen,
 zeug a vöbysa her - er

f



ZENEAKADÉMIA
 LISZT MÚZEUM

or - ke, dal - re
 wieder hell in frohen Plät - ge
 ve - ke, un - ke

mf

he - mil, di - bes, e - - - les,
 Land, wo sie er - schallen
 tönt's in al le Welt hinaus:

Refr.

Handwritten musical score for the first system. The lyrics are: "Ich - - ja er - - mit lui - - heft - - hat". The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff has a treble clef and the second has a bass clef. The lyrics are written below the notes. The first staff has a "pp" dynamic marking. The second staff has a "pp" dynamic marking. The lyrics are: "Ich - - ja er - - mit lui - - heft - - hat".

Handwritten musical score for the second system. The lyrics are: "Belebter Weimar's ed - - les Für - - sten - - haus". The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff has a treble clef and the second has a bass clef. The lyrics are written below the notes. The first staff has a "pp" dynamic marking. The second staff has a "pp" dynamic marking. The lyrics are: "Belebter Weimar's ed - - les Für - - sten - - haus".

Handwritten musical score for the third system. The lyrics are: "Für - - sten - - haus!". The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff has a treble clef and the second has a bass clef. The lyrics are written below the notes. The first staff has a "pp" dynamic marking. The second staff has a "pp" dynamic marking. The lyrics are: "Für - - sten - - haus!".

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Handwritten musical score for the fourth system. The lyrics are: "Hoch ge - - premer Helden Wie - ge, Wirkungs - - stät - - te Leh - - rer". The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff has a treble clef and the second has a bass clef. The lyrics are written below the notes. The first staff has a "mf" dynamic marking. The second staff has a "mf" dynamic marking. The lyrics are: "Hoch ge - - premer Helden Wie - ge, Wirkungs - - stät - - te Leh - - rer".

asborny, it a tristen e-gi fey el s mündig

Frau-en fel-seufest in Leid und Lie-ge Lie-rest

ypöt a jó a rosz-hoz, it a köi-nyű e- - - - -ret,

du die deutschen Gau-en; deiner Ahnen weises Wal-ten

szűz a tristen lánycsop ZENEAKADÉMIA LISZT MŰZEUM

strömt-Gedeihen auf dich aus: Stö-ge Gott dich

dich stets er-mü-let

lú a kéf- - - - -let

stets er-hal-ten

hal-ten, dich stets erhal-ten

Wegler Wei-mer's ed-les

Wegler Wei-mer's ed-les

her - - ce - - get Weimar Boldre her - - ce - - get

Für - sten - haus, Weimar's edles Für - sten - haus!

ed - les Fürsten - haus,

3. Strofa

I. Tempo

Re - gi munda' dreize feld - je , boldre itt a bris ,

Schö - ne Sa - ge deutscher Treu - e lebe fort in Fürst und

Béla , itt  **DR. ZENEAKADÉMIAI** - rögre küldjü

Baner Volkes lie - be sei die neu - e stets le -

Mün - den solt ies é - - let s uip ie trümk egütt - - -

beud - ge Wartburg - man - or! Last die Banner uns ent -

e' - - - set sang a viel dol her-ke-heit: A'ld - - je

fal-ten: "Hent wie einst der Zeit voraus!" kö-ge

ep, mirg lü' a hef - - her, Belebter Wei-ner

Gott dich stets er hal-ten Wei-mar's

dich stets er- hal-ten, dich stets erhalten
mirg lü' a hef - - her, mirg lü' a hef-her

ff Wei-mar's

bol - - - dy, lü' a hef - - her, Weiser

ed-les Für- sten - haus Wei-mar's

ed-les Fürsten-haus
bol - - - dy, hece-geet,

ff Wei-mar's

bol - dy her- ce - - get, Wei-ner ritando boldoy

ed-les Für- sten - haus, Wei-mar's ed-les

fff

her - ce - - - pát! - - - ¹⁹¹⁶ ₁₉₁₆

Fürsten - - - ham - - -



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Wir sind nicht Murnien..
(Hoffmann von Fallersleben)

Franz Liszt

Allegro
f

Tenor I-II. Bass I-II.

Wir sind nicht Murnien, sind nicht Lei-

chen, wir sind blind

ZENEAKADÉMIA LISZT MŰZEUM

Feurig

Wir geben noch ein Lebenszeichen, wir

Zeigen, dass wir Murnier sind, wir zeigen, dass wir Murnier sind. Wir

Animato

Handwritten musical score for the first system. The music is in G major, 2/4 time, and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics are: "leben noch, noch ist es Tag, Heil je - dem, der noch". The tempo marking *Animato* is written above the first measure. A dynamic marking *ff* is present below the first measure of the bass line.

Handwritten musical score for the second system. The lyrics are: "wirken mag, wir leben noch, noch ist es Tag, Heil". The tempo marking *Animato* is written above the first measure. A dynamic marking *ff* is present below the first measure of the bass line.

Handwritten musical score for the third system. The lyrics are: "je - dem, der noch wirken mag, wir leben noch, noch ist es Tag". The tempo marking *Animato* is written above the first measure. A dynamic marking *ff* is present below the first measure of the bass line.

Handwritten musical score for the fourth system. The lyrics are: "Tag, Heil je - dem, der noch wirken mag, Heil je - dem, der noch". The tempo marking *Animato* is written above the first measure. A dynamic marking *ff* is present below the first measure of the bass line.

wirken mag, ja Heil je dem der noch wirken mag, Heil

Heil, Heil Heil dem Heil je dem der noch wirken

mag, Heil, Heil, Heil je dem der noch wirken mag

v.2.

Wir wollen nicht so lange war-ten, bis

Handwritten musical score for the first system. The treble staff contains the melody with lyrics: "leben nah, noch ist es Tag, Heil je- dem, der noch wirken mag, nur". The bass staff provides harmonic support. The lyrics are written in a cursive hand.

sempre più animato

Handwritten musical score for the second system. The treble staff continues the melody with lyrics: "leben noch, noch ist es Tag, Heil je- dem, der noch wirken mag, Heil". The bass staff continues the harmonic support. The tempo marking "sempre più animato" is written above the staff.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Handwritten musical score for the third system. The treble staff contains the melody with lyrics: "je- dem, der noch wirken mag, ja Heil jedem, der noch wirken mag, Heil". The bass staff provides harmonic support. The lyrics are written in a cursive hand.

Handwritten musical score for the fourth system. The treble staff contains the melody with lyrics: "Heil, Heil Heil je- dem, ja Heil jedem, der noch wirken mag, Heil". The bass staff provides harmonic support. The lyrics are written in a cursive hand.

Heil

Heil, Heil, je dem, der noch nicht

mag

V.3. Ihr sollt uns nicht vom Ziele brin-gen mit.

Wannen, Bitten, Trau und Flehn

fürzig

f

Ihr sollt uns

poco rit.

ZENEA KADÉMIA
LISZT MŰZSÉUM

Ihr sollt uns nicht in Schlummer singen, wir wollen wacker vorwärts

nicht in Schlum-mer singen wir

Animato

Handwritten musical score for the first system. The piano part is in the upper staff, and the vocal part is in the lower staff. The lyrics are: "gehn, wir wollen wacker vorwärts gehn. Wir leben noch, noch ist es". The tempo marking "Animato" is written above the piano staff.

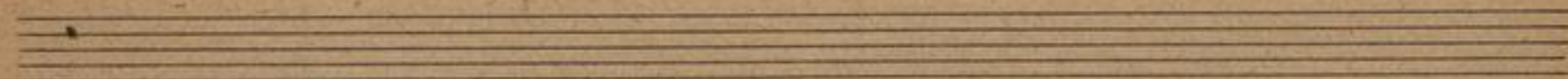
Handwritten musical score for the second system. The piano part is in the upper staff, and the vocal part is in the lower staff. The lyrics are: "Tag, Heil jedem, der noch wacker mag; wir leben noch, noch ist es Tag". The tempo marking "Animato" is written above the piano staff.

Handwritten musical score for the third system. The piano part is in the upper staff, and the vocal part is in the lower staff. The lyrics are: "leben noch, noch ist es Tag, Heil jedem, der noch wir leben noch, noch ist es". The tempo marking "Animato" is written above the piano staff.

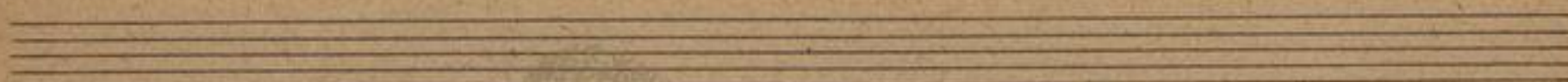
sempre più animato

Handwritten musical score for the fourth system. The piano part is in the upper staff, and the vocal part is in the lower staff. The lyrics are: "wacker mag; wir leben noch, noch ist es Tag, Heil jedem, der noch". The tempo marking "sempre più animato" is written above the piano staff.

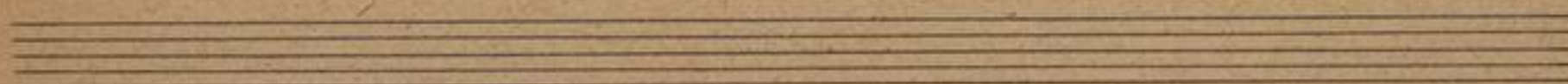
Wirken mag, Heil dem, der noch wirken mag, ja Heil jedem



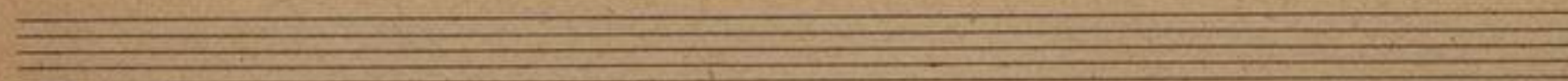
mag, Heil, Heil, Heil, Heil, Heil



Heil jedem, der noch wirken mag, Heil, Heil, Heil



je- dem, der noch wirken mag.



Liszt: Tengerészhimnusz I-II-III.

Raabe: 501 Cruce (1865)

Adv.: G. de Grandpont

Kiadó: 1865 Imp. Anner (Brest)

Ök. V./6

a) Fk a capp.

b) Ezenmunkas + zong.

Hymne des marins avec Antienne
approbative de N. T. S. P. Pie IX^e

STAMPE

VIA KEKEA

SOCIETE LISZT

1061 LISZT FERENC TOR

BUDAPEST

UNGHERIA

Liszt Ferenc
TENGERÉSZ HIMNUSZ

Közreadja és magyar szövegét írta:
Bánhidi Frigyes

I Animato
II
III

5 *mf*
Hullám-zó ten - ge - ren fut a gá - lyá neszte - len, száll habokon az

p
10
ár - bó - cos, hall - ga - tag a víz; Ám, ha a

ff

2

14

szirt fo-ká-ról szél tá-mad vé - sze - sen, tom - bol a

simile

18

ff

vad vi-zek ár-ja, örvény forr a mély - ben.

tenuto

22

Fel-kél a nap - su - gár, tá - gul a szem - ha - tár,

p

26

és a ha-bo-kon ott tűz a dé - li nap fé-nye.

p

30

Ám, ha új-ra fel - vi - har-zik, zúg a ten - ger-

33

ár; ne félj, a vad vi - har is el - száll, s jő a

36

fény — ár! — ár! Csendes

Ára: 1 Ft.

4

40

szunnya - dó ten - ger, al - vó né - ma táj, te

44

hul - lám - ver - te fel - vi - har - zó ár,

47

ten - ger szí - vem rád - ta - lál!

Forrás: Liszt összkiadás. V. 44. oldal Op. szám nélkül. (Breitkopf és Härtel, 1936.)

5601-76-NPI

Sz.00017

2 (134)

d = 100

Tu es Petrus

(Pro Papa I)

für Männerchor mit Orgelbegleitung.

Franz Liszt.

(Komponiert wahrscheinlich 1880.)

Maestoso, non lento

Tenor I. *ff* Tu es Pe - trus et su - per hanc pe - tram ae - di - fi - ca - bo ec - cle - si - am -

Tenor II. *ff* Tu es Pe - trus et su - per hanc pe - tram ae - di - fi - ca - bo ec - cle - si - am -

Baß I. *ff* Tu es Pe - trus et su - per hanc pe - tram ae - di - fi - ca - bo ec - cle - si - am -

Baß II. *ff* Tu es Pe - trus et su - per hanc pe - tram ae - di - fi - ca - bo ec - cle - si - am -

Orgel. *ff* Maestoso, non lento.

sempre ff

me - am, et por - tae in - fe - ri non pre - va - le - bunt ad - ver - sus e -

me - am, et por - tae in - fe - ri non pre - va - le - bunt ad - ver - sus e -

me - am, et por - tae in - fe - ri non pre - va - le - bunt ad - ver - sus e -

me - am, et por - tae in - fe - ri non pre - va - le - bunt ad - ver - sus e -

2 *sempre ff*

am.

am.

am.

am.

ff

eredeti cím: Pro Papa: Tu es Petrus!

GA V/6

Gewidmet dem Papst Leo XIII.

Alleluja!

(Tu es Petrus)

(A magyar szöveget Kerényi György írta)

Raa: 523/8

Liszt Ferenc (1880?)
(1811-1886)

Maestoso, non lento

orig. { Tenori
Bassi
Unisono
Kórus

Al - le - lu - ja! Az Úr lé - gyen ál - dott! Da - lol - junk né -
Tu es Pe - trus, et su - per hanc pe - tram ae - di - fi - ca -

Orgona

vagy
Zongora

ki uj é - ne - ket, test - vé - rek! Jő - je - tek zen - ge - ni föld minden
bo Ec - cle - si - am — me - am et por - tae in - fe - ri non prae - va -

né - pe - i az U - rat! A - - - men.
le - bunt ad - ver - sus e - - - am.

lu - ja! Al - le - lu - ja! Az Úr lé - gyen ál - dott!

XIII. Leó (1870 - 1903) pápa: 1878 - 1903; elődje IX. Pius, aki l.-t is megla-
(gróf Pecci) tozatta a Monk Mario-n

"Barátságos diplomata"

a főbb munkán, perem sah, Kína, Japán

Szegedi árny, horvátországi földrendés - re tetemes összeget hullott

Enciklikáiból: szocializmusról

Szabadsághomárvénésről

Szabadságról

Szociális kérdésekről

Keresztény demokráciáról

:

megnyitotta a Vatikáni levéltárat

bibliai bizottságot szervezett

a breviárium reformja

Kölkö (Klanzius latinra fordítva)

:

fejédelmek, kormányok világi ügyekben is kérésért tanácsát

Utolsó ajánlása: Dominus conservet eum
Tu es Petrus
ZENAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Liszt - Petőfi

A magyarok Istene

Füvészenekari változat



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

307 - 322 . p.

Neue Liszt-Handschriften in der Széchényi-Nationalbibliothek

Róbert Árpád MURÁNYI

LISZT: A MAGYAROK ISTENE
1882

Die ungarische Nationalbibliothek wurde im Jahre 1982 um drei bisher unbekannte Liszt-Handschriften reicher geworden. Da davon zwei eine zusammenhängende Einheit bilden, gliedern wir die folgende Besprechung in zwei Teile auf.

I

Vom 16. bis zum 20. August 1882 fand in Debresin das Landes-Gesangsfest statt. Für den Ausmaß dieser Veranstaltung ist kennzeichnend, daß aus diesem Anlaß eine Sonderzeitung¹ herausgegeben wurde, die schon von Juli an, die Nachrichten über die Festlichkeiten präsentierte. So ist z. B. auf Seite 6 des am 23. Juli herausgegebenen Blattes zu lesen: »Das Landes-Gesangsfest von Debresin verspricht eine außerordentlich glänzende Veranstaltung zu werden. Dem letzten Übereinkommen nach, wird am großen gemeinsamen Auftritt auch eine Militär-Kapelle mitwirken. Karl Huber, Dirigent des Landes-Sängerbundes, kommt recht früh in unserer Stadt an um die notwendigen Vorbereitungen zu treffen und Orchesterproben zu halten...« Eine weitere Meldung auf S. 7: »Beinahe alle Einzelheiten des *Gesangsfestes* sind schon festgestellt... Die mitwirkende Militärkapelle kommt am 1. August hier an.« Die Nummer vom 30. Juli berichtet auf der Nachrichtenspalte: »Es heißt, daß am Landes-Gesangsfest von Debresin die Militärkapelle nicht teilnimmt. Das Militär-Kommando verweigerte die Bewilligung. Wir haben den Eindruck, daß die Festlichkeit dadurch keinen gar zu großen Schaden erleidet; übrigens, es hätte ja keinen Sinn allerlei Musikanten auf diese Art in eine Gruppe zusammenzutreiben«. Am 19. August liest man auf Seite 2: »Am heutigen Tag versammelten sich sämtliche Sängervereine wieder nach 10 Uhr im Theater zur Generalprobe. ... Die Proben verliefen ohne bemerkenswerte

¹ Debreceni Szemle (Debresiner Rundschau), 1882. Vor den Festlichkeiten erschien sie wöchentlich, während des Festes täglich.

Schwierigkeiten. Das Orchester erhielt für den heutigen Tag schon volle Ergänzung, so, daß im Orchester wenigstens 40 Musiker saßen, darunter fast alle namhaften Musiker unserer Stadt und außerdem Musiker und Musikkünstler aus der Hauptstadt und vom Lande. Die Stücke des Programms, d. h. *Ébresztő* (Mahnruf), *A magyarok Istene* (Ungarns Gott), *Harmónia dicsénete* (Lobgesang der Harmonie), *Hymnus* (Nationalhymne), *Szózat* (Aufruf), *Viharban* (Im Sturm), *Honvédtakarodó* (Zapfenstreich der Honvéds) wurden mit Ausnahme zweier Stücke alle einprobiert. In der nächsten Nummer auf S. 6, unter dem Titel *Az összhangverseny* (Das Gesamtkonzert) lautet es: »Die weiteren Stücke: *Vihar* und *Magyarok Istene* fanden fast stürmischen Beifall«. Für den heutigen Leser ist es ganz seltsam, daß sogar diese beinahe als Fachblatt geltende Zeitung den Namen keines einzigen Komponisten nennt.

Mit dieser ungewöhnlich langen Einleitung möchten wir die Aufmerksamkeit auf drei Umstände lenken: 1. am Gesangsfest wirkte auch ein Orchester mit; 2. der Gesamtchor wurde vom Landes-Chorleiter, Karl Huber, dirigiert; 3. unter den vielen erwähnten Werken befand sich auch »Ungarns Gott«, Sándor Petőfis Gedicht, die Komposition von Franz Liszt.

Margit Prahács publiziert in ihrem Liszt-Briefband² unter Nummer 504 einen Brief, den wir aus La Maras Mitteilung³ (II. 303) teilweise schon kennen, dort fehlt aber gerade der uns wichtige Einleitungsteil. In diesem vom 23. Juli 1882 datierten Brief schreibt Liszt an Kornél Ábrányi folgendes: »Mit derselben Post erhalten Sie die Instrumentierung des *A Magyarok Istene* für das Debrecener Musikfest. Vor dem Ausschreiben der Stimmen lassen Sie die kleine Partitur von Hiller oder Allaga schnell copieren, weil meine Kritzelei sonst schlecht bekommen könnte.« Danach gibt er einige Instruktionen zum Vortrag. Es ist beachtenswert, daß Prahács bloß darüber schreibt, daß die Vortrags-Instruktionen infolge der mangelhaften Mitteilung bisher unbekannt waren. Dann erwähnt sie die verschiedenen instrumentalen Übertragungen, aber von der Instrumentierung tut sie keine Erwähnung, da sie die offenbar nicht kannte.

Jetzt geriet in die Musikabteilung der Széchényi-Nationalbibliothek diese Instrumentierung, die auf 17,5 × 27 cm großen achtzeiligen Notenblättern für 2 Klarinetten, 2 Fagotte, 4 Hörner, 3 Trompeten, 3 Posaunen, für Tuba, Pauke und große Trommel geschrieben wurde. Es war keine Höflichkeit, sondern die reine Wahrheit, als Liszt sein Manuskript »Kritzelei« nannte: neben einigen sauberen Seiten gibt es auf mehreren Seiten lauter dicht übereinander geschriebene Anweisungen, Korrekturen; die Gesangstimmen fehlen sogar gänzlich.

² Margit Prahács, *Franz Liszt, Briefe aus ungarischen Sammlungen 1835–1886*. Gesammelt und erläutert von —. Budapest, 1966.

³ La Mara, *Franz Liszt's Briefe II*. Leipzig 1893.

Ms. Mus.
7444

Instrumentierung zu
„A Magyarok Istene“ –
„Ungarischer Gott“)

für das National-Länder-Gesang und Musik-Fest, in
Debrecin, (August 82)
Geschrieben von
F. Liszt

zu Händen des leitenden Herrn General-Sekretärs, des
Debreciner Musikfest-Cornel v. Abranyi, sein aller getreuer Freund
22 Juli 82 – Bayreuth. Liszt.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on ten staves. The first staff is for the voice, and the subsequent staves are for the piano accompaniment. The music is in Hungarian and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The handwriting is in Liszt's characteristic style. There are several annotations in the left margin, including "Soprano" and "Chorale".

Auf dem Titelblatt des Manuskripts steht folgendes: »Instrumentierung zu *A Magyarok Istene* — (Ungarns Gott) für das National Landes Gesang und Musikfestes in Debrecin (August [18]82) geschrieben von F. Liszt. Zu Händen des leitenden Herrn General Secretärs des Debreciner Musikfest, Cornel v. Abranyi, sein alter getreuer Freund F. Liszt. 22. Juli [18]82. Bayreuth.«

Die Zeitungsnachrichten, der Inhalt des Briefes und die Liszt-Handschrift bestätigen einander. Wenn wir das Werk untersuchen, können wir behaupten, daß es sich hier um dasselbe Werk handelt, das schon früher als »Ungarns Gott« in verschiedenen Fassungen bekannt war. Diese instrumentierte Version ist jedoch damit nicht vollständig identisch. Schon der Umfang des Werkes wechselt. Auf der ersten Seite der Partitur lesen wir unter der Aufschrift, wie auch in dem an Ábrányi geschriebenen Brief, daß Liszt nach dem zweiten Takt noch zwei Takte Vorspiel einschaltete. Obwohl er von sonstigen Erweiterungen nirgends eine Erwähnung macht, gibt es noch zwei Einschübe, denn zuerst bei dem vorletzten ausgehaltenen Ton des Chors erweiterte sich das Werk, im Vergleich zur Originalfassung mit Klavierbegleitung, um zwei Takte, dann beim Schlußakkord um einen Takt.

Neben der Erweiterung des Umfangs gilt es hier um mehr als um eine einfache Instrumentierung. Schon vom 6. Takt an, setzen die Klarinetten und die Hörner zwei Takte hindurch die motivische Entwicklung fort. Vom 17. Takt an, bekommen die Trompeten — einen in der Klavierversion völlig fehlenden — Solo, der mit dem Baritonsolo konzertiert. Der im 27. Takt erstmalig auftretende Baritonsolo wird von den Hörnern verstärkt, und Liszt gibt in seinem Brief folgende Anweisung: »Bei dem erstmaligen Auftreten . . . 6 Bass Stimmen unisono«. Auch die Klavierakkorde ertönen im Orchester auf einer viel rhythmischeren Art. Dann überläßt er die Tonmalerei des Textes: »atyai keze« (seine Vaterhand) einem Klarinettensolo, was ebenfalls ein neues Element bedeutet. Vom Takt 45 an, gesellt sich zur Soloklarinette auch ein Tenor-Posaunensolo. Zuletzt ertönt auch die Pauke und die große Trommel.

Zusammenfassend kann festgestellt werden, daß die bisher unbekannte Blasorchesterfassung das ursprünglich für Baritonsolo, Männerchor und Klavierbegleitung geschriebene Werk mit wertvollen neuen Elementen bereichert.

A Magyarok Istene

R. Á. Murányi: Neue Liszt-Handschriften

Liszt - 309 1882
Petőfi Sándor

Andante maestoso

Bariton solo

2(4)
Clarinetten
in A

Hörner
in F

2 Fagott

3
Trompeten
in C

Tenor
Posaunen

Bass

Tuba

Pauken
F, A, E

 ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

Bar. *mf* ²
Fél - re kis-lel - küek, fél - re kis-lel - küek, a - kik mostan is még, a - kik mostan is még

Cl. in A *mf* ^{a 2}

Cor. in F *mf*

Fag. [*mf*]

Tr.

Pos. *p*

Tuba *p*

Timp. [*p*] *p*

*Bei grossen Aufführungen, von drei Baryton (oder Bass) Stimmen unisono zu singen.

Bar. *Ké - telked-ni tudtok a jö - vő felett, ké - tel - ked - ni a jö - vő felett.*

Cl. in A *espressivo*

Cor. in F *f* *wechseln in E*

Fag. *mf espressivo*

Tr. *Solo*

Pos.

Tuba

Timp.

Bar. Kik nem hi - szí-tek, kik nem hi - szí-tek, hogy egy e - rős Is - ten - ség

Cl. in A *mf* *espressivo*

Cor. in E 1 2 3 4

Fag. *f* *mf* *espressivo*

Tr. Solo *mf*

Pos. *mf*

Tuba

Timp.

*)

Bar. *mf* Ör - zi gon - do - san, ör - zi gon - do - san

Cl. in A *mf*

Cor. in E *mf*

Fag. *mf*

Tr. *mf* Solo ben marcato nobilitate

Pos. *p*

Tuba *p*

Timp.

ZENEAKADÉMIA LISZT MŰZSEUM

*Eine Solo Stimme, wenn diese sehr stark ist; anders fahren die 3 unisono fort.

poco a poco cresc. - - - - -

Bar. a ma - gyar nem - ze - tet, a ma - gyar nem - ze - tet!

Cl. in A

Cor. in E 1 2 3 4

Fag.

Tr.

Pos.

Tuba

Timp.

Sempre piano

p

Bar. *riten.* *lang.* *Animato*
a ma - gyar nem - ze-tet! Él az a ma-gya-rok Is - te - ne, él

Cl. in A

Cor. in E *riten.* *a 2* *ff*

Fag. *ff*

Tr. *ff*

Pos. *riten.* *lang.* *ff*

Tuba

Timp. *lang.* *f*

*Bei dem erstmaligen Auftreten 6 Bass Stimmen unisono.

Bar. az a ma-gyarok Is - te - ne, hazán - - - kat át - ő - lel - ve ör - -

Cl.
in A

Cor.
in E
1 2 3 4

Fag.

Tr.

Pos.

Tuba

Timp.

Bar. *p* - - - zi a - tya-i ke - ze, a - tya-i ké - ze.

Cl. in A

Cor. in E 1 2 *p* 3 4 *p* > *espressivo*

Fag. *p*

Tr. *p*

Pos. *p*

Tuba *p*

Timp.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MUZEUM

Bar. solo

- - kat át-ö - lel - ve ör - - - - - zi a - tya - i ke - ze,

Männer Chor

- - - kat át ö - lel - ve ör - - - - - zi a - tya - i ke - ze,

Cl. in A

a 2 (4)

f marcato

Cor. in E

1 2

3 4

p Solo

Fag.

Tr.

p

Pos.

a 2

marcato

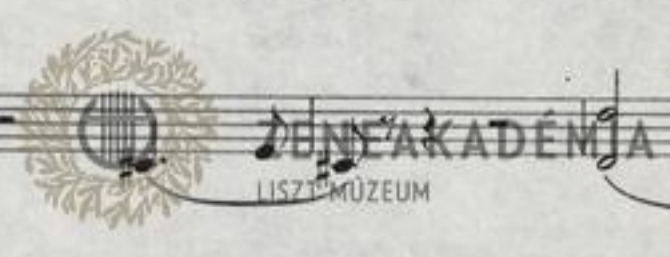
p

Tuba

p

Timp.

p



*NB. bei starker Besetzung des Chors 4 Clarinetten unisono.

Bar. solo

Männer Chor

Cl. in A

Cor. in E

Fag.

Tr.

Pos.

Tuba

Timp.

Becken

ff

a - ty a - i ke -

a 2 3 3 3

a 2 3 3 3

[a2] 3 3 3

ZENAKADEMIA
LISZT MŰZEUM

Bar. solo

Männer Chor

Cl. in A

Cor. in E

Fag.

Tr.

Pos.

Tuba

Timp.

Becken

ze!

ze!

a 2

a 3

ff

fff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

II

Die zweite Handschrift zeigt einen völlig anderen Charakter, als die erste. Hier handelt es sich um eine Druckschrift, worauf Liszt mehrere Eintragungen machte. Natürlich gibt es zwischen dem Druck und den handschriftlichen Eintragungen einen festen Zusammenhang. Der Titel des Drucks lautet: »Vierstimmige Männergesänge komponiert von Franz Liszt. No. 1. Rheinweinlied. Text von [Georg] Herwegh. Mainz, B. Schott's Söhne, No. 7045.1.« Schon das Titelblatt ist vollgeschrieben mit folgendem Text: »Ich bitte den mir freundschaftlich gewogenen Capellmeister, Carl Huber, Dirigent des nächsten ungarischen Landes Musik und Gesang Fest in Miskolcz dieses »Rheinweinlied« zum Gebrauch des Miskolczer Fest zu instrumentiren. ergebenst F. Liszt 30^{ten} Juni [18]84. Weimar.« Im angeführten Buch⁴ von Margit Prahács lautet der Brief Nr. 551 folgendermaßen: »An Kornél von Ábrányi, Weimar 1^{ten} Juli, [18]84. Die passende Instrumentirung für das Miskolczer Musikfest des »Rheinweinliedes« — — —. Den vollständigen Brief teilt La Mara⁵ mit: »Die passende Instrumentierung des »Rheinweinliedes« für das Miskolczer Musikfest wird am allerbesten unser Freund C. Huber anfertigen. Dieses Männerchor ward in Berlin Anno [18]42 geschrieben und dort mehrmals aufgeführt; nachher auch in Leipzig [...]. Wie ich es in dem beiliegenden Exemplar anmerke, sollen Seite 3, 5, 7 anstatt Des, Ges, im 2^{ten} Tenor C F verbleiben. [...]. Empfehlen Sie Huber, die Instrumentirung des »Rheinweinliedes« ganz frei nach seinem Belieben und Dafürhalten herzustellen, ohne zu sorgsame Berücksichtigung der gedruckten Clavierbegleitung.«

Karl Huber führte die Instrumentierung aus. Auf den Schluß der Partitur schrieb der Kopist seinen Namen und das Datum hin: Kunz Károly Bpest, 12.9. 1844 [!]. Die Datierung von Karl Kunz ist aller Wahrscheinlichkeit nach, bloß ein Schreibfehler; statt der zwei achter Ziffern schrieb er zwei Vierer. Wer dieser Karl Kunz eigentlich war, gelang es uns bisher nicht zu identifizieren. Die Jahreszahl mag noch aus den unten folgenden Erwägungen nicht richtig sein:

1. Wenn wir das Datum mit dem Entstehungsjahr des Werkes: 1842 vergleichen, könnte es noch annehmbar sein, doch betrachten wir das Lebensalter von Karl Huber (1828—1885), so müssen wir die Richtigkeit des Datums schon bezweifeln. Auf dem Manuscript stehen mit der Hand des alten Liszt folgende Zeilen, die die bisher unbekannte dritte Handschrift bilden: »Herrn Kapellmeister Carl Huber mit verbindlichsten Dank F. Liszt.«

⁴ Prahács, M.: a. W. Nr. 551.

⁵ La Mara: a. W. Nr. 345.

2. Warum würde Liszt in seinem Brief vom Jahre 1884 seine Veränderungsabsichten erwähnen, wenn die schon 1844 vorhanden waren.

3. Wenn im Jahre 1844 auch die Instrumentierung schon existierte, warum verlangt er die, nochmals 1884.

4. Auch die Qualität des Papiers spricht für 1884.

5. Das Jahr 1844 weist nichteinmal auf das Jahr der Publikation (1843) hin.

Inwiefern sind diese jetzt zum Vorschein gekommenen Angaben wichtig? In fünf Notenfragmenten zeigen sich Liszts Veränderungen. In der ersten bleibt eine Note in der linken Hand aus; in der zweiten ersetzt Liszt dynamische Zeichen; die übrigen drei sind eigentlich nur das dreifache Vorkommen einer einzigen Veränderung im Chor und folglich auch in der Klavierbegleitung.

Huber beachtete in der Instrumentierung diese Veränderungen; die Besprechung davon jedoch überschreitet die Rahmen dieser Mitteilung. Dem Schein nach verblieb nach dem Miskolczer Sängerfest der verbesserte Druck und die handschriftliche Partitur bei Karl Huber, und die Verbesserungen von Liszt versanken in der Vergessenheit. Es geschah nämlich folgendes: im dritten Teil der von János Goll redigierten Männerchor-Anthologie »Apollo«,⁶ wo im Jahre 1891 das »Rheinweinlied« unter dem Titel *Rajna-bordal* mit ungarischem Text publiziert wurde, folgte man der erwähnten Schott-Ausgabe, d. h. Liszts nach Budapest gesendeten Veränderungen wurden nicht beachtet. Diese Veränderungen bedeuten für den Chor Erleichterungen in der Intonation.



⁶ 5. und 6. Jahrgang, Budapest, Pesti Könyvnyomda Rt. (Pester Buchdruckerei Aktiengesellschaft), S. 157.

Bar. solo

a - tya - i ke - ze, a - tya - i ke - ze,

Manner Chor

a - tya - i ke - ze, a - tya - i ke - ze,

Cl. in A

ff

Cor. in E

crescendo

Fag.

Tr.

crescendo

Pos.

crescendo

Tuba

Timp.

Becken

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM